

# Aprendiendo el uno con el otro **¡Actuar juntos!**

60  
años



*Voluntariado Social*



*Responsabilidad para la Creación*



*Impulsando hermandad*

**Semana de la Hermandad**  
del 27 Septiembre al 04 de Octubre  
Comisión de Hermandad con Tréveris y Hildesheim



## APRENDIENDO EL UNO CON EL OTRO, ¡ACTUAR JUNTOS!

Una de las características que los seres humanos tenemos en común es la capacidad de nunca dejar de aprender. Una persona que diga así misma: “Ya lo sé todo”, estaría muy equivocada, pues al dejar de aprender dejamos de crecer y vivir. Por esto, es vital entender que sin importar la edad o tu lugar de origen, siempre puedes descubrir mucho por enseñar y muchísimo más por aprender de cada persona nueva que conoces. Este aprendizaje sucede cada momento de nuestras vidas, en nuestras interacciones cotidianas y sin darnos cuenta.

Esta semana recordamos lo agradecidos que estamos con Dios por esta Hermandad entre Bolivia y Alemania. En este caminar juntos, por tantos años, nos damos cuenta cuanto hemos crecido aprendiendo unos con otros al compartir nuestras culturas, nuestras tradiciones y sobre todo nuestra espiritualidad.

Nuestro mundo actual está atravesando momentos muy difíciles. No solo la pandemia del Coronavirus, sino también por la severidad del Cambio Climático, los incendios, la pérdida de ecosistemas y de variedades de especies animales y vegetales; además también conflictos sociales y políticos que generan pesar en los marginados del mundo entero.

Como hermanos en Cristo no podemos ser indiferentes ante estas circunstancias. Debemos reflexionar sobre nuestra responsabilidad con la Creación. Debemos escuchar las voces de los más jóvenes y los niños; para promover, junto a ellos, la paz y así buscar la justicia. Es momento de actuar... ¡Actuar Juntos!



## **MITEINANDER LERNEN, GEMEINSAM HANDELN!**

Eine der Eigenschaften, die Menschen gemeinsam haben, ist die Fähigkeit, niemals aufzuhören zu lernen. Ein Mensch, der sich sagt: „Ich weiß schon alles“, wäre im Irrtum, denn wenn er aufhört, zu lernen, hört er auf, zu wachsen und zu leben. Aus diesem Grund ist es wichtig zu verstehen, dass Menschen unabhängig von Alter oder Herkunftsort immer noch etwas entdecken und von jeder neuen Person, die Sie treffen, viel lernen können. Dieses Lernen geschieht jeden Moment unseres Lebens, in unseren täglichen Interaktionen und ohne es zu merken.

Diese Woche erinnern wir uns daran, wie dankbar wir Gott für diese Partnerschaft zwischen Bolivien und Deutschland sind. Auf diesem gemeinsamen Weg erkennen wir seit so vielen Jahren, wie viel wir gelernt haben, indem wir unsere Kulturen, unsere Traditionen und vor allem unsere Spiritualität teilen.

Unsere heutige Welt macht sehr schwierige Zeiten durch. Nicht nur die Coronavirus-Pandemie, sondern auch die Schwere des Klimawandels, Waldbrände, der Verlust von Ökosystemen und von Tier- und Pflanzenarten; darüber hinaus auch soziale und politische Konflikte, die für die Randgruppen auf der ganzen Welt neues Leid verursachen.

Als Schwestern und Brüder in Christus können wir diesen Umständen gegenüber nicht gleichgültig sein. Wir müssen über unsere Verantwortung gegenüber der Schöpfung nachdenken. Wir müssen auf die Stimmen der Jugendlichen und der Kinder hören und gemeinsam mit ihnen den Frieden fördern und damit Gerechtigkeit suchen. Es ist Zeit, zu handeln... gemeinsam zu handeln!

MA WAWAQUI  
SARANTAÑANI

CAMINANDO  
JUNTOS

GEMEINSAM  
UNTERWEGS

KHUSKA  
PURISPA

Semana de Oración  
Pentecostés-Tr



Leo Schwarz  
\* 09.10.1931  
† 26.11.2018



## Semana de Oración por la Hermandad

# Jubileo 60 años

Este año festejamos los 60 años de Hermandad entre Bolivia y la diócesis de Tréveris; y nuestra diócesis hermana de Hildesheim se une también a esta celebración.

Para facilitar a que todos los hermanos y hermanas de las distintas Jurisdicciones y de las diócesis hermanas alemanas de Tréveris y Hildesheim, nos puedan acompañar en la Semana de Oración por la Hermandad, presentamos esta cartilla que puede adaptarse desde sus realidades y situaciones particulares, en los momentos que dispongan para participar.

Además, se les invita también a todas las personas que deseen unirse a la celebración Eucarística el día 26 de septiembre a hrs 12:00pm en Bolivia -18:00pm en Alemania. Y a la Novena conjunta entre Alemania y Bolivia, a través de las redes sociales del 26 de septiembre al 04 de octubre, a partir de hrs 15:00pm en Bolivia -21:00pm en Alemania.

5

Sugerencias de Ambientación:

- Instalar un pequeño altar con un mantel
- Una cruz y una imagen de nuestra madre la virgen María
- Un cirio encendido
- Una Biblia
- El afiche de la Semana de Oración por la Hermandad

Participa con toda tu familia, pues este es un momento propicio para estar unidos en oración.

## Gebetswoche für die Partnerschaft

# Jubiläum 60 Jahre

In diesem Jahr feiern wir 60 Jahre Partnerschaft zwischen Bolivien und der Diözese Trier. Und auch unsere Freunde aus der Diözese Hildesheim nehmen an dieser Feier teil.

Um es allen Brüdern und Schwestern der deutschen Partnerschafts Diözesen Trier und Hildesheim zu erleichtern, an der Gebetswoche für die Partnerschaft teilzunehmen, präsentieren wir diese Broschüre. Sie kann von den Teilnehmenden an ihre jeweiligen Realitäten und besonderen Situationen angepasst werden.

Darüber hinaus sind alle, die am 26. September am Eröffnungsgottestdienst teilnehmen möchten, dazu herzlich eingeladen, jeweils um 18:00 Uhr in Deutschland bzw. um 12:00 Uhr in Bolivien. Und die an der, gemeinsamen Novene zwischen Deutschland und Bolivien teilnehmen möchten, sind eingeladen, vom 26. September bis 4. Oktober jeweils um 21:00 Uhr in Deutschland bzw. um 15:00 Uhr in Bolivien über die sozialen Netzwerke miteinander zu verbinden.

Für die Gestaltung der Gebetseinheit können Sie Folgendes vorbereiten:

- Einen kleinen Altar mit einer Tischdecke
- Ein Kreuz und ein Bild unserer Mutter, der Jungfrau Maria
- Eine brennende Kerze
- Eine Bibel
- Das Poster der Partnerschafts- und Gebetswoche

Nehmen Sie mit Ihrer ganzen Familie teil, da dies eine günstige Zeit ist, um im Gebet vereint zu sein.

## Enlaces para la Oración Virtua Links für das virtuelle Gebet

- **Celebración Eucarística/ Gottesdienst:** <https://youtu.be/V9ipULaW5VQ>
- Novena día 1 / Novene Tag 1: <https://youtu.be/2dCacnjzYLA>
- Novena día 2 / Novene Tag 2: <https://youtu.be/zaugYeByvVo>
- Novena día 3 / Novene Tag 3: <https://youtu.be/DdqkRmIDIUA>
- Novena día 4 / Novene Tag 4: [https://youtu.be/AB\\_HkuNEOrQ](https://youtu.be/AB_HkuNEOrQ)
- Novena día 5 / Novene Tag 5: <https://youtu.be/m73RRAKPLlc>
- Novena día 6 / Novene Tag 6: <https://youtu.be/n0Mwis3Ujks>
- Novena día 7 / Novene Tag 7: <https://youtu.be/BD9YezaGFw8>
- Novena día 8 / Novene Tag 8: <https://youtu.be/J0zktKQz4D4>
- Novena día 9 / Novene Tag 9: <https://youtu.be/0gMPTBnAlzl>



## 1. Introducción

Hoy iniciamos la novena por la Semana de Hermandad junto a nuestros hermanos de Alemania y Bolivia. Nos uniremos cada día en oración porque sabemos que caminamos mejor "Aprendiendo el uno con el otro, ¡Actuar juntos!"

Nos ponemos en presencia del Señor.

En el nombre del Padre, que es nuestro padre y madre, en el nombre del Hijo, nuestro hermano, en el nombre del Santo Espíritu, que nos inspira con su fuerza y su creatividad. **Amén.**

## 2. Oración

Iniciamos con un fragmento del "Cántico de las criaturas" de San Francisco de Asís:

8

Alabado seas, mi Señor,  
en todas tus criaturas,  
especialmente en el señor hermano sol,  
por quien nos das el día y nos iluminas.  
Y es bello y radiante con gran esplendor,  
de ti, Altísimo, lleva significación.

Alabado seas, mi Señor,  
por la hermana luna y las estrellas,  
en el cielo las formaste claras y preciosas y bellas.

Alabado seas, mi Señor, por el hermano viento  
y por el aire y la nube y el cielo sereno y todo tiempo,  
por todos ellos a tus criaturas das sustento.

Alabado seas, mi Señor, por el hermano fuego,  
por el cual iluminas la noche,  
y es bello y alegre y vigoroso y fuerte.

Alabado seas, mi Señor,  
por la hermana nuestra madre tierra,  
la cual nos sostiene y gobierna  
y produce diversos frutos con coloridas flores y hierbas. **Amén.**

26

september

## 1. Einführung

Heute haben wir gemeinsam mit unseren Geschwistern aus Deutschland und Bolivien die Novene für die Partnerschafts-Woche begonnen. Wir werden uns jeden Tag im Gebet vereinen und gemeinsam diesen Weg bestreiten: „Miteinander lernen, gemeinsam handeln!“

Wir versetzen uns in die Gegenwart des Herrn.

Im Namen Gottes, der uns Vater und Mutter ist, im Namen Jesu Christi, der uns Bruder ist, im Namen der Heiligen Geistkraft, die uns beflügelt mit ihrer Kraft und Kreativität. **Amen.**

## 2. Gebet

Wir beginnen mit einem Auszug aus dem „Sonnengesang“ des heiligen Franz von Assisi:

Gelobt seist du, mein Herr,  
mit allen deinen Geschöpfen,  
zumal dem Herrn Bruder Sonne,  
welcher der Tag ist und durch den du uns leuchtest.  
Und schön ist er und strahlend mit großem Glanz:  
Von dir, Höchster, ein Sinnbild.  
Gelobt seist du, mein Herr,  
durch Schwester Mond und die Sterne;  
am Himmel hast du sie gebildet, klar und kostbar und schön.  
Gelobt seist du, mein Herr, durch Bruder Wind  
und durch Luft und Wolken und heiteres und jegliches Wetter,  
durch das du deinen Geschöpfen Unterhalt gibst  
Gelobt seist du, mein Herr,  
durch Bruder Feuer, durch das du die Nacht erleuchtest;  
und schön ist es und fröhlich und kraftvoll und stark.  
Gelobt seist du, mein Herr,  
durch unsere Schwester, Mutter Erde,  
die uns erhält und lenkt  
und vielfältige Früchte hervorbringt und bunte Blumen und Kräuter. **Amen.**

9

### 3. Lectura motivadora

“Si el cuidado de las personas y el cuidado de los ecosistemas son inseparables, esto se vuelve particularmente significativo allí donde “la selva no es un recurso para explotar, es un ser, o varios seres con quienes relacionarse”... La sabiduría de los pueblos originarios de la Amazonia “inspiran el cuidado y el respeto por la creación, con conciencia clara de sus límites, prohibiendo su abuso. Abusar de la naturaleza es abusar de los ancestros, de los hermanos y hermanas, de la creación y del Creador, hipotecando el futuro”. (Papa Francisco, Exhortación Apostólica Postsinodal Querida Amazonia, 42)

4. Canto: “Dios está aquí” (Página 62 – canción 01)  
(Mostrando imagen de la naturaleza durante la canción)

### 5. Lectura Bíblica

Lectura del libro de Levítico 25, 3-7; 20-23

## 10 6. Reflexión

El “Cántico de las criaturas” nos hace reflexionar sobre la importancia que tiene toda la Creación y la necesidad que tiene el ser humano de alabar a Dios por ella, por cada una de sus cualidades y los beneficios obtenidos de ella.

El Levítico prescribe el descanso de la tierra como una medida social que beneficia a todos y que invita a una vida austera, a un repensar y programar de manera diferente el abastecimiento y la provisión de alimentos para todos, según sus necesidades. Pero además señala que la tierra es de propiedad de Dios, por lo tanto, no le pertenece a nadie, todos somos forasteros y huéspedes. Un huésped no hace uso y abuso del lugar donde es alojado, más bien, pide permiso para tomar algo; esta es la actitud de los pueblos indígenas en la Amazonia, que consideran a la naturaleza como un ser o varios seres con quienes relacionarse en una reciprocidad respetuosa, porque abusar de ella es como abusar de los ancestros, de los hermanos y hermanas y poner en riesgo el futuro de la comunidad y de la humanidad entera.

### 3. Impuls

„Wenn die Sorge um die Menschen und die Sorge um die Ökosysteme untrennbar miteinander verbunden sind, dann wird besonders deutlich, dass der Wald nicht nur als eine zu nutzende Ressource betrachtet werden kann, sondern als ein oder mehrere Wesen, mit denen man in Beziehung treten kann... „Die Weisheit der Ureinwohner Amazoniens“ inspiriert zu Fürsorge und Respekt für die Schöpfung, mit einem klaren Bewusstsein ihrer Grenzen, und verbietet ihren Missbrauch. Wer die Natur missbraucht, missbraucht die Vorfahren, die Brüder und Schwestern, die Schöpfung und den Schöpfer, indem er die Zukunft verpfändet.“ (Papst Franziskus, Nachsynodales Apostolisches Schreiben Querida Amazonia, 42; Lateinamerikanische Ausgabe).

4. Lied: „Gott ist hier“ (Seite 62 - Lied 01)

### 5. Lesung

Lesung aus dem Buch Levitikus 25, 3-7; 20-23

### 6. Reflexion

Der „Sonnengesang“ veranlasst uns, über die Bedeutung der gesamten Schöpfung nachzudenken und über die Notwendigkeit, dass die Menschen Gott für sie loben, für jede ihrer Eigenschaften und den Nutzen, den sie aus ihr ziehen.

Das Buch Levitikus stellt uns eine soziale Maßnahme vor, die allen zugute kommt, und zu einem nüchternen Leben einlädt, die Versorgung und Bereitstellung von Nahrung für alle entsprechend ihren Bedürfnissen neu zu überdenken und anders zu programmieren. Sie weist aber auch darauf hin, dass das Land Gottes Eigentum ist, also niemandem gehört, wir sind alle Fremde und Gäste. Ein Gast nutzt und missbraucht nicht den Ort, an dem er untergebracht ist, sondern bittet um die Erlaubnis, etwas mitzunehmen; das ist die Haltung der indigenen Völker im Amazonas, die die Natur als ein Wesen oder mehrere Wesen betrachten, mit denen man in einer respektvollen Gegenseitigkeit in Beziehung treten kann, denn sie zu missbrauchen ist wie die Vorfahren, die Brüder und Schwestern zu missbrauchen und die Zukunft der Gemeinschaft und der gesamten Menschheit zu gefährden.

## 7. Peticiones

Entreguemos al Señor nuestras intenciones personales y comunitarias. Pidiendo que siempre fortalezca nuestra Hermandad. A cada petición respondemos: **Padre, fuente de vida, escúchanos.**

- Por nosotros, que podamos encontrar la convicción necesaria para cuidar la vida que nos rodea, así como al prójimo que está a nuestro alrededor; que sea tu amor el que nos impulse a defender la integridad de tu Creación. **Oremos.**
- Por todas las personas, para que hagan un alto en la depredación de la Creación y aprecien en ella su valor como fuente de vida y como don de Dios. **Oremos.**
- Por la Amazonia que arde sin control y clama junto a sus habitantes, para que la humanidad logre una verdadera conversión ecológica que ponga fin a su depredación. **Oremos.**

*(La comunidad reunida puede hacer otras peticiones)*

## 8. Oración por la Hermandad

Hagamos juntos la Oración por la hermandad *(Contratapa de la cartilla)*

12

**9. Canto:** "Quiero alabarte" *(Página 62 – canción 02)*

## 10. Bendición

Dios Padre creador, único dueño de esta tierra. Gracias porque nos has colmado de todas estas bendiciones. Verdaderamente queremos cumplir la tarea que nos has encomendado: "Cuidar tu creación de manera responsable". Por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

## 7. Fürbitten

Bringen wir unsere persönlichen und gemeinschaftlichen Anliegen vor den Herrn. Ich bete, dass er unsere Partnerschaft immer stärken wird. Wir antworten auf jedes Anliegen: **Wir bitten dich, erhöre uns.**

- Gott, wir beten für uns, dass wir die nötige Überzeugung finden, uns um das Leben um uns herum zu kümmern, wie auch um unsere Nächsten; dass es deine Liebe ist, die uns dazu treibt, die Bewahrung deiner Schöpfung zu verteidigen. **Lasset uns beten.**
- Gott, wir beten für alle Menschen, damit sie dem Raubbau an der Schöpfung Einhalt gebieten und in ihr ihren Wert als Quelle des Lebens und als Geschenk Gottes erkennen. **Lasset uns beten.**
- Gott, wir beten für das Amazonasgebiet, das unkontrolliert brennt und mit seinen Bewohnern schreit, damit die Menschheit eine echte ökologische Umkehr erreichen kann, die seiner Plünderung ein Ende setzt. **Lasset uns beten.**

*(Die versammelte Gemeinde kann weitere Fürbitten formulieren)*

## 8. Partnerschaftsgebet

Lasst uns gemeinsam das Partnerschaftsgebet sprechen *(Rückseite der Broschüre)*.

9. Lied: „Ich möchte dich preisen“ *(Seite 62 - Lied 02)*

## 10. Segen

Gott, unser Vater, der Du der Schöpfer, der einzige Eigentümer dieses Landes bist. Ich danke Dir, dass Du uns mit all deinem Segen erfüllst. Hilf uns, all die Aufgaben zu erfüllen, die wir uns gestellt haben: „Verantwortungsvoll für Deine Schöpfung zu sorgen“. Durch Jesus Christus, unseren Herrn. **Amen.**

## 1. Introducción

Queridos hermanos y hermanas en Cristo de Bolivia, de la Diócesis de Tréveris y de Hildesheim, nosotros, Bolivienkreis de la parroquia de San Miguel en Wolfsburgo, les damos una calurosa bienvenida a la devoción de hoy en la Semana de Oración por la Hermandad 2020. "Aprendiendo el uno con el otro ¡Actuar Juntos!: Es el lema de la semana de oración de este año. En la preparación de la oración, hemos notado que además de la restricción, la preocupación y el miedo provocados por el coronavirus, la gente también se volvió más consciente de la calma y la pausa.

Nos ponemos en presencia del Señor.

En el nombre del Padre, que es nuestro padre y madre, en el nombre del Hijo, nuestro hermano, en el nombre del Santo Espíritu, que nos inspira con su fuerza y su creatividad. **Amén.**

14

## 2. Oración

Dios misericordioso, ¿Cuánto tiempo hemos estado adormecidos en una falsa seguridad para vivir en un mundo en el que todo era factible y los seres humanos teníamos el control? Ahora, un virus que es tan pequeño que solo puede medirse en millonésimas de milímetro, de repente nos hace muy pequeños.

Hoy nos hemos reunido para rezar por la Hermandad entre Bolivia y las diócesis de Tréveris y Hildesheim, por todos los que vivimos con la pandemia, pero especialmente por todos aquellos que sufren las consecuencias de la pandemia y que a menudo han caído en el olvido. Con humildad, nos dirigimos a ti, que eres el grande y único, abre nuestros ojos y oídos al sufrimiento de nuestros semejantes, que en estos días necesitan especialmente nuestra ayuda. Abre nuestras mentes para descubrir nuevas formas de unión, especialmente de creencias comunes, y para vivir en armonía con tu creación. Te lo pedimos por Jesucristo, tu Hijo, que vive contigo y es misericordioso en la unidad del Espíritu Santo en tu creación. **Amén.**

## 1. Einführung

Liebe Geschwister in Christus aus Bolivien, aus dem Bistum Trier und dem Bistum Hildesheim, wir – der Bolivienkreis der Pfarrei St. Michael, Wolfsburg – begrüßen Euch ganz herzlich zur heutigen Andacht in der Gebetswoche der Bolivienpartnerschaft 2020: „Miteinander lernen – gemeinsam handeln: Für die Zukunft der Schöpfung!“ so lautet das Motto der diesjährigen Gebetswoche. In der Vorbereitung der Andacht ist uns im Bolivienkreis aufgefallen, dass neben Einschränkung, Sorge und Angst durch das Corona Virus auch Ruhe und Innehalten stärker in das Bewusstsein der Menschen gekommen sind.

Wir versetzen uns in die Gegenwart des Herrn.

Im Namen Gottes, der uns Vater und Mutter ist, im Namen Jesu Christi, der uns Bruder ist, im Namen der Heiligen Geistkraft, die uns beflügelt mit ihrer Kraft und Kreativität. Amen.

## 2. Gebet

Barmherziger Gott, wie lange haben wir uns in falscher Sicherheit gewogen, in einer Welt zu leben, in der für uns Menschen alles beherrschbar und alles machbar schien? Nun macht uns ein Virus, das so klein ist, dass es nur in millionstel Millimeter gemessen werden kann, plötzlich selbst ganz klein.

Heute haben wir uns versammelt, um in der Partnerschaft zwischen Bolivien mit den Bistümern Trier und Hildesheim zu beten, für uns alle, die wir mit der Pandemie leben, aber besonders für all jene, die unter den Folgen der Pandemie besonders schwer leiden und die oft in Vergessenheit geraten. In Demut wenden wir uns an Dich, der Du allein groß bist, öffne unsere Augen und Ohren für das Leid unserer Mitmenschen, die unserer Hilfe in diesen Tagen besonders bedürfen. Öffne unseren Geist, um neue Formen des Miteinanders, insbesondere des gemeinsamen Glaubens zu entdecken und um in Einklang mit Deiner Schöpfung zu leben. Darum bitten wir Dich, durch Jesus Christus, deinen Sohn, der mit Dir lebt und barmherzig ist in der Einheit des Heiligen Geistes, in Deiner Schöpfung. **Amen.**



### 3. Lectura motivadora

“¿Y si Dios fuera el viento que sopla por nuestras narices y ojos y llena nuestros pulmones y arterias?

¿Y si Dios fuera el silencio que envuelve cada noche nuestros más bellos sueños?

¿Y si Dios fuera el río que no se extendiera sin expresar sus miedos y hambre?

¿Y si fuera el mendigo que no extendió la mano sin expresar sus miedos y hambre?

¿Y si Dios fuera un niño?

¿Y si fuera el clamor de los pueblos oprimidos de esta tierra?

¿Y si Dios fuera Jesús de Nazaret, muerto y resucitado hace 2000 años, y quién es signo de vida y esperanza en esta época?

¿Y si Dios fuera viento, silencio, río, mendigo, niño, llanto, Jesús de Nazaret al mismo tiempo?

¿Y si tú y yo también fuéramos Dios, con la responsabilidad de convertir este mundo inhóspito en un reino lleno de hermandad y paz?

¿Y si Dios fuera TODO, todo lo que vemos, sentimos, ignoramos y anhelamos?  
(Julián del Olmo)

16

4. Canto: “Mis estrechos límites” (Página 62 – canción 03)

### 5. Lectura Bíblica

Lectura del Evangelio de Mateo 25, 40; 42-45

### 6. Reflexión

Los compañeros se sientan pensativos alrededor de la fogata. Todo el mundo cavila en silencio. Un día difícil queda atrás. Vagaron llevando el Evangelio a los pobres, discutieron con los sabios, con los jefes locales pendencieros; comieron mal, se rieron y se alejaron y... los discípulos están exhaustos. Ahora sienten otra vez la molesta sensación de profunda insensatez. ¿Por qué todo esto?, ¿Dios realmente quiere esto de nosotros?, ¿Quiénes somos entonces, que imaginamos que con nuestra presencia podemos cambiar el mundo, marcar la diferencia para la gente?, ¿Quién es este carpintero que nos hizo lo que somos? ¿El hijo de Dios?, ¿Quién es este Dios? De repente, en medio del silencio lúgubre del grupo, Jesús alza los ojos, mira directamente a sus discípulos y como si hubiera leído sus pensamientos- dice:

60 años

APRENDIENDO EL UNO CON EL OTRO, ¡ACTUAR JUNTOS!

### 3. Impuls

Und wenn Gott der Wind wäre, der durch Nasen und Augen tritt und unsere Lungen und Arterien füllt?

Und wenn Gott die Stille wäre, die jede Nacht unsere schönsten Träume umhüllt?

Und wenn Gott der Fluss wäre, in dem die Sterne baden

Und wenn er der Bettler wäre, der seine Hand nicht ausstreckt, ohne auch seine Ängste und seinen Hunger auszudrücken?

Und wenn Gott ein Kind wäre?

Und wenn er der Schrei der unterdrückten Völker dieser Erde wäre?

Und wenn Gott Jesus von Nazareth wäre, gestorben und auferstanden vor 2000 Jahren, der in der heutigen Zeit ein Zeichen von Leben und Hoffnung ist?

Und wenn Gott gleichzeitig Wind, Stille, Fluss, Bettler, Kind, Schrei, Jesus von Nazareth wäre?

Und wenn du und ich ebenfalls Gott wären, mit der Verantwortung, diese ungastliche Welt in ein Reich voll Geschwisterlichkeit und Frieden zu verwandeln?

Und wenn Gott ALLES wäre, alles, was wir sehen, fühlen, ignorieren und uns ersehnen?

*(Julian del Olmo)*

### 4. Lied: „Meine engen Grenzen“ (Seite 62 - Lied 03)

### 5. Lesung

Lesung aus dem Evangelium nach Matthäus 25, 40; 42-45

### 6. Reflexion

Nachdenklich sitzen die Gefährten am Lagerfeuer. Jeder brütet stumm vor sich hin. Ein schwerer Tag liegt hinter ihnen. Sie sind gewandert, haben den Armen das Evangelium gebracht, haben diskutiert mit den Klugen, gestritten mit zänkischen Ortsvorstehern, schlecht gegessen, sich auslachen und vertreiben lassen und und und ... Die Jünger sind erschöpft. Und jetzt ist da wieder das nagende Gefühl einer tiefen Sinnlosigkeit. Wozu das alles? Will Gott das wirklich von uns? Wer sind wir denn, dass wir uns einbilden, wir könnten mit unserem Auftreten die Welt verändern, etwas bei den Menschen bewirken? Wer ist dieser Zimmermann, der uns zu dem gemacht hat,

“¡Lo que le hiciste a uno de mis hermanos más pequeños, me lo hiciste a mí!”. Jesús respondió a tu pregunta silenciosa: “¡Estás haciendo esto por mí!” Y al mismo tiempo para el mundo y para ustedes, para su futuro en este y con este planeta. Este mensaje, junto con la promesa que contiene, también se aplica a nosotros los discípulos “modernos” en un mundo complejo.

## 7. Peticiones

Confiado en tu palabra, Señor, te hacemos nuestras peticiones. A cada petición respondemos: **Te pedimos que nos escuches.**

- En tiempos de Corona, los viajes y los contactos directos ya no son tan fáciles. Dios Padre nuestro, abre nuestra mente para encontrar nuevas formas de hospitalidad, fraternidad y solidaridad. **Oremos.**
- Pensamos en nuestros hermanos en Bolivia, en sus condiciones de vida. Dios nuestro Padre apoya a nuestros hermanos y hermanas para que no pierdan lo que han logrado por luchar en los últimos años. **Oremos.**
- Nuestra casa común, la tierra, está expuesta a múltiples amenazas y el cambio climático amenaza la existencia de nuestro planeta. Dios nuestro Padre, acompaña a todos los que están comprometidos con un estilo de vida sostenible. **Oremos.**

*(La comunidad reunida puede hacer otras peticiones)*

## 8. Oración por la Hermandad

Hagamos juntos la Oración por la hermandad *(Contratapa de la cartilla)*

**9. Canto:** “Buscar y preguntar” *(Página 63 – canción 04)*

## 10. Bendición

Que la paz de Dios mantenga nuestro corazón y nuestra mente en comunión con Jesucristo. Él da: Equilibrio y armonía para la tierra,

Equilibrio y armonía para los pueblos,

Equilibrio y armonía para hombres y mujeres,

Equilibrio y armonía entre la naturaleza, nosotros y Dios.

Y nos bendiga Dios Todopoderoso, Padre, Hijo y Espíritu Santo. **Amén.**

was wir sind? Gottes Sohn? Wer ist dieser Gott? Da plötzlich, mitten hinein in das Schweigen der düsteren Runde, hebt Jesus den Blick, schaut seine Jünger direkt an und - als habe er ihre Gedanken gelesen - erklärt er: „Was ihr einem meiner geringsten Brüder getan habt, das habt ihr mir getan!“

Ihre stumme Frage, wozu das Ganze, hat Jesus mit einem Hinweis beantwortet: „Ihr tut das für mich!“ Und damit zugleich für die Welt und euch selbst, für eure Zukunft auf und mit diesem Planeten. Diese Botschaft, mitsamt der darin enthaltenen Verheißung, gilt auch für uns „moderne“ Jünger in einer komplexen Welt.

## 7. Fürbitten

Im Vertrauen auf dein Wort, Herr, tragen wir dir unsere Bitten vor. Wir antworten auf jede Bitte: **Wir bitten dich erhöre uns.**

- In Coronazeiten sind Reisen und direkte Kontakte nicht mehr so einfach möglich. Gott unser Vater, öffne unseren Geist, da mit wir neue Formen der Gastfreundschaft, Geschwisterlichkeit und Solidarität finden. **Lasset uns beten.**
- Wir denken an unsere Geschwister in Bolivien, an deren Lebenssituation. Gott unser Vater, steh unseren Geschwistern in Bolivien bei, damit sie nicht das in den letzten Jahren mühevoll Erreichte wieder verlieren. **Lasset uns beten.**
- Unser gemeinsames Haus, die Erde, ist vielfachen Bedrohungen ausgesetzt, der Klimawandel bedroht die Existenz unseres Planeten. Gott, unser Vater, begleite alle, die sich für einen nachhaltigen Lebensstil einsetzen. **Lasset uns beten.**  
(Die versammelte Gemeinde kann weitere Fürbitten formulieren )

19

## 8. Partnerschaftsgebet

Lasst uns gemeinsam das Partnerschaftsgebet sprechen (Rückseite der Broschüre).

## 9. Lied: „Suchen und fragen“ (Seite 63 - Lied 04)

## 10. Sege

Der Friede Gottes bewahre unsere Herzen und Gedanken in der Gemeinschaft mit Jesus Christus. Er schenke: Ausgewogenheit und Harmonie für die Erde,  
Ausgewogenheit und Harmonie für die Völker,  
Ausgewogenheit und Harmonie für Männer und Frauen,  
Ausgewogenheit und Harmonie zwischen der Natur und uns und Gott.  
Und so segne uns der allmächtige Gott, der Vater und der Sohn und der Heilige Geist. **Amen.**

## 1. Introducción

Continuamos celebrando la novena por la Semana de Hermandad junto a nuestros hermanos de Bolivia y Alemania. Nosotros la parroquia de "Gerolsteiner Land" les damos la bienvenida. Y hoy nos unimos nuevamente porque sabemos que nuestra oración es más fuerte "Aprendiendo el uno con el otro, ¡Actuar juntos!"

Nos ponemos en presencia del Señor.

En el nombre del Padre, que es nuestro padre y madre, en el nombre del Hijo, nuestro hermano, en el nombre del Santo Espíritu, que nos inspira con su fuerza y su creatividad. **Amén.**

## 2. Oración

Iniciamos con la oración "Tu Señor de la vida" de Roswitha Gregorius, Tréveris

Nos dirigimos a ti y nos permitimos confiar:

¡Tú estás aquí!

Nos conduces a través de todos los caminos como un buen pastor.  
Aun cuando caemos en la oscuridad danos tu bastón, tu apoyo y tu confianza.

60 años has conducido, en todo sentido,  
la Hermandad con nuestras hermanas y hermanos en Bolivia.

Condúcenos siempre cada vez más juntos  
para la comunidad contigo y con las personas.

Así estaremos caminando como pueblo de Dios  
como una sola Iglesia en Alemania y Bolivia.

Así festejaremos la vida.

Concédenos el valor de salir, de renunciar a viejas rutas abandonadas  
y buscar nuevos caminos en la profundidad de nuestras vidas.

Condúcenos en la amplitud de la libertad de tu amor  
y déjanos encontrar nuevos y viejos compañeros,  
con quienes podamos compartir un retazo del camino de nuestras vidas.

Dios nuestro, tu nos ayudas en todos nuestros pasos.

Quando nos entregamos a tú guía, permanecemos más cerca de ti  
y de las personas que a través de Jesucristo, tu hijo hecho hombre  
y en la fuerza liberadora de tu Espíritu Santo. **Amén.**

## 1. Einführung

Wir feiern weiterhin die Novene zur Partnerschaftswoche zusammen mit unseren Schwestern und Brüdern aus Bolivien und Deutschland. Wir die Pfarrei Gerolsteiner Land, heißen euch willkommen. Und heute vereinen wir uns wieder, weil wir wissen, dass unser Gebet stärker ist, „Miteinander lernen, gemeinsam handeln!“ Wir versetzen uns in die Gegenwart des Herrn.

Im Namen Gottes, der uns Vater und Mutter ist, im Namen Jesu Christi, der uns Bruder ist, im Namen der Heiligen Geistkraft, die uns beflügelt mit ihrer Kraft und Kreativität. **Amen.**

## 2. Gebet

Wir beginnen mit einem Gebet „Du Gott des Lebens“ - Roswitha Gregorius, Trier:  
Wir sprechen Dich an und dürfen darauf vertrauen:

Du bist da!

Du führst uns auf all unseren Wegen als Guter Hirte,  
auch wenn wir in Dunkelheit geraten, gibst dein Stab uns Halt und Zuversicht.

60 Jahre lang hast Du die Partnerschaft mit unseren Schwestern  
und Brüdern in Bolivien durch Höhen und Tiefen geleitet.

Führe uns immer mehr zusammen zur Gemeinschaft mit Dir und den Menschen.

So sind wir als Volk Gottes unterwegs, als Kirche in Deutschland und Bolivien.

So dürfen wir das Leben feiern.

Gib uns Mut aufzubrechen, alte eingefahrene Bahnen zu verlassen  
und neue Wege aus der Enge unseres Lebens zu suchen.

Führe Du uns in die Weite der Freiheit deiner Liebe  
und lass uns neuen und alten Weggefährten und Weggefährtinnen begegnen,  
mit denen wir ein Stück unseres Lebensweges gehen können.

Gott, du schaffst unseren Schritten weiten Raum.

Wenn wir uns deiner Führung anvertrauen,  
bleiben wir Dir und den Menschen nahe, durch Jesus Christus,  
deinen Mensch gewordenen Sohn

und in der befreienden Kraft deines Heiligen Geistes. **Amen.**

### 3. Lectura motivadora

“Aprendiendo de los pueblos originarios podemos contemplar la Amazonia y no sólo analizarla, para reconocer ese misterio precioso que nos supera. Podemos amarla y no sólo utilizarla, para que el amor despierte un interés hondo y sincero. Es más, podemos sentirnos íntimamente unidos a ella y no sólo defenderla y entonces la Amazonia se volverá nuestra como una madre. Porque “el mundo no se contempla desde fuera sino desde dentro, reconociendo los lazos con los que el Padre nos ha unido a todos los seres”. (Papa Francisco, Exhortación Apostólica Postsinodal Querida Amazonia, 55)

4. Canto: “Canta un cántico nuevo al Señor” (Página 63 – canción 05)

### 5. Lectura Bíblica

Lectura del libro Salmo 8, 4-10

### 6. Reflexión

22

La lectura del salmo sitúa a un ser humano viendo la maravillosa creación de Dios y admirando todo a su alrededor; el cielo, las estrellas las aves, los peces y los animales en la tierra. Y esta persona se cuestiona: “¿Quién es el hombre que te acuerdas de él... (Porqué) le entregaste la obra de tus manos”.

Para responder estas preguntas es importante ver el mundo desde adentro y a veces esto es difícil para la mayoría de nosotros que estamos inmersos en nuestra realidad llena del caos de la sociedad, las preocupaciones, los objetivos sin sentido que a veces trazamos en nuestras vidas. Sin poder ver más allá la necesidad de nuestras hermanas y hermanos y de nuestro entorno.

Es entonces que debemos recordar que siempre podemos aprender del otro. Y tal vez, hoy podamos aprender de nuestros pueblos originarios o más bien recordar, cuáles son “los lazos con que el Padre nos ha unido a todos los seres”. Y no debemos cuidar y defender la Creación sólo por una necesidad sino porque que entendemos y sentimos nuestra íntima conexión con ella a través del amor de Dios.

### 3. Impuls

„Wenn wir von den ursprünglichen Völkern lernen, können wir Amazonien betrachten und nicht nur analysieren, um das wertvolle Geheimnis zu erkennen, das uns übersteigt. Wir können es lieben und nicht nur benutzen, sodass die Liebe ein tiefes und aufrichtiges Interesse weckt. Noch mehr, wir können uns mit ihm innig verbunden fühlen und es nicht nur verteidigen: Amazonien wird zu uns gehören wie eine Mutter. Denn man „betrachtet die Welt nicht von außen, sondern von innen her und erkennt die Bande, durch die der himmlische Vater uns mit allen Wesen verbunden hat“. (Papst Franziskus, Nachsynodales Apostolisches Schreiben *Querida amazonia*, 55; Lateinamerikanische Ausgabe).

4. Lied: „Singt dem Herrn ein neues Lied“ (Seite 63 - Lied 05)

### 5. Lesung

Lesung aus Psalm 8, 4-10.

### 6. Reflexion

Durch das Lesen des Psalms sieht ein Mensch die wunderbare Schöpfung Gottes und bewundert alles um sich herum: den Himmel, die Sterne, die Vögel, die Fische und die Tiere auf der Erde. Und diese Person fragt sich: „Was ist der Mensch, dass du seiner gedenkst? Du hast ihn als Herrscher eingesetzt hast über die Werke deiner Hände“.

Um diese Fragen zu beantworten, ist es wichtig, die Welt von innen zu sehen, und manchmal ist dies für die meisten von uns schwierig, die in unsere Realität eingetaucht sind, voller Chaos der Gesellschaft, Sorgen, bedeutungsloser Ziele, die wir manchmal in unserem Leben vorfinden, ohne über die Bedürfnisse unserer Schwestern und Brüder und unserer Umwelt hinaussehen zu können.

Dann müssen wir uns daran erinnern, dass wir immer voneinander lernen können. Und vielleicht können wir heute von unseren Ureinwohnern lernen oder uns eher daran erinnern, was „die Bindungen sind, mit denen der Vater alle Wesen vereint hat“. Und wir sollten uns nicht nur aus einem Bedürfnis heraus um die Schöpfung kümmern und sie verteidigen, sondern weil wir unsere innige Verbindung mit ihr durch die Liebe Gottes verstehen und fühlen.



## 7. Peticiones

Entreguemos al Señor nuestras intenciones personales y comunitarias. Pidiendo que siempre fortalezca nuestra Hermandad. A cada petición respondemos: **Te pedimos que nos escuches.**

- Señor te damos gracias por los voluntarios, sacerdotes, gente que trabaja cada día tejiendo lazos de Hermandad entre Bolivia y Alemania, para que el camino sea prospero, y los frutos buenos de este caminar en comunidad. **Oremos.**
- Señor te pedimos por el cuidado de nuestra casa común, para que nuestras autoridades obren con justicia a la hora de cuidar el bienestar de la naturaleza y la vida. **Oremos.**
- Pidamos porque todas las personas hagan consciencia de cuidar el medio ambiente. **Oremos.**

*(La comunidad reunida puede hacer otras peticiones)*

## 8. Oración por la Hermandad

Hagamos juntos la Oración por la hermandad *(Contratapa de la cartilla)*

24

9. Canto: "Levántate" *(Página 64 – canción 06)*

## 10. Bendición

Jesucristo redentor y salvador, ten misericordia de nosotros y de todo el mundo. Acuérdate de tu pueblo y une lo que está separado. **Amén.**

## 7. Fürbitten

Im Vertrauen auf dein Wort, Herr, tragen wir dir unsere Bitten vor. Wir antworten auf jede Bitte: **Wir bitten dich erhöre uns.**

- Herr, wir danken dir für die Freiwilligen, Priester und Menschen, die jeden Tag daran arbeiten, eine geschwisterliche Beziehung zwischen Bolivien und Deutschland herzustellen, damit der Weg erfolgreich ist und die guten Früchte dieses Weges in der Gemeinschaft sichtbar werden. **Lasset uns beten.**
- Herr, wir bitten dich um die Fürsorge für unser gemeinsames Zuhause, damit unsere Behörden gerecht handeln, wenn es darum geht, für das Wohlergehen der Natur und des Lebens zu sorgen. **Lasset uns beten.**
- Lassen Sie uns darum bitten, dass sich alle Menschen der Sorge um die Umwelt bewusst werden **Lasset uns beten.**

*(Die versammelte Gemeinde kann weitere Fürbitten formulieren).*

## 8. Partnerschaftsgebet

Lasst uns gemeinsam das Partnerschaftsgebet sprechen *(Rückseite der Broschüre).*

## 9. Lied: „Brecht auf“ *(Seite 64 - Lied 06)*

25

## 10. Segen

Jesus Christus, Heiland und Erlöser, erbarme dich über uns und die ganze Welt. Gedenke deiner Christenheit und führe zusammen, was getrennt ist. **Amen**

## 1. Introducción

Seguimos celebrando la novena por la Semana de Hermandad junto a nuestras hermanas y hermanos de Alemania y Bolivia. Estamos unidos en oración porque estamos convencidos que caminamos mejor "Aprendiendo el uno con el otro, ¡Actuar juntos!"

Nos ponemos en presencia del Señor.

En el nombre del Padre, que es nuestro padre y madre, en el nombre del Hijo, nuestro hermano, en el nombre del Santo Espíritu, que nos inspira con su fuerza y su creatividad. **Amén.**

## 2. Oración

*(Dom Helder Camara)*

Ustedes que disponen de la inagotable riqueza del futuro.  
 Ustedes que son maestros del entusiasmo y de la esperanza.  
 Ustedes que están sedientos de vivir en un mundo igualitario  
 sin hombres mejores ni peores.  
 El mundo tiene necesidad de esta maravillosa riqueza que se llama juventud.  
 Que una vida frívola no arruine a los jóvenes.  
 Que ninguna dificultad los desmoralice.  
 Que sean inmunes ante el peor peligro y ante el peligro tengan valor.  
 Que por dentro ya viejo y joven solo en apariencia. **Amén.**

## 3. Lectura motivadora

La crisis climática es a la vez el conflicto más fácil y el más difícil al que nos hemos enfrentado. El más fácil porque sabemos lo que tenemos que hacer. Tenemos que poner fin a las emisiones de gases de efecto invernadero. Y el más difícil porque nuestra economía actual depende casi totalmente de los combustibles fósiles y de la destrucción de los ecosistemas para poder generar un crecimiento económico perpetuo.

"¿Y exactamente cómo resolveremos esto?" nos preguntan a nosotros, los jóvenes que nos manifestamos contra el cambio climático... "Nadie lo sabe con certeza. Pero debemos dejar de quemar combustibles fósiles y recuperar la naturaleza y muchas otras cosas que aún no sabemos bien cómo hacer".

## 1. Einführung

Wir feiern weiterhin die Novene zur Partnerschaftswoche zusammen mit unseren Schwestern und Brüdern aus Deutschland und Bolivien. Wir sind im Gebet vereint und wollen gemeinsam diesen Weg bestreiten: „Miteinander lernen, gemeinsam handeln!“ Wir versetzen uns in die Gegenwart des Herrn.

Im Namen Gottes, der uns Vater und Mutter ist, im Namen Jesu Christi, der uns Bruder ist, im Namen der Heiligen Geistkraft, die uns beflügelt mit ihrer Kraft und Kreativität. **Amen.**

## 2. Gebet

*(Dom Helder Camara)*

Sie, denen der unerschöpfliche Reichtum der Zukunft zur Verfügung steht.  
Sie, die Sie Meister der Begeisterung und der Hoffnung sind.

Sie, die es danach dürstet, in einer gleichberechtigten Welt ohne bessere oder schlechtere Menschen zu leben.

Die Welt braucht diesen wunderbaren Reichtum namens Jugend.

Lassen wir nicht zu, dass ein leichtfertiges Leben junge Menschen ruiniert.

Lassen wir nicht zu, dass Schwierigkeiten diese Jugend entmutigen.

Dass Sie innerlich im Herzen wirklich jung sind und nicht nur dem Schein nach. **Amen.**

## 3. Impuls

Die Klimakrise ist sowohl das einfachste als auch das schwerste Problem, dem wir uns jemals gegenübersehen. Leicht ist es deshalb, weil wir wissen, was wir tun müssen. Wir müssen die Emission von Treibhausgasen stoppen. Schwer, weil unsere aktuelle Wirtschaft immer noch völlig abhängig von der Verbrennung fossiler Energieträger ist und damit Ökosysteme zerstört, um immerwährendes Wirtschaftswachstum zu schaffen. „Wie genau lösen wir das also?“, fragen sie uns – die Schulkinder, die für das Klima streiken... „Das weiß niemand genau. Aber wir müssen aufhören, fossile Energieträger zu verbrennen, und die Natur wiederherstellen und viele andere Dinge tun, die wir noch nicht ergründet haben.

Um den Zusammenbruch des Klimas zu verhindern, braucht es ein Kathedral-Denken: Wir müssen den Grundstein legen, obwohl wir noch nicht genau wissen, wie genau wir das Dach bauen sollen.

Evitar un colapso climático requerirá un pensamiento catedral. Debemos poner los cimientos, aunque todavía no sepamos cómo construir el techo.

Y estoy segura de que en cuanto comencemos a actuar como si estuviéramos en una emergencia, podremos evitar el colapso climático y ecológico. Los humanos somos muy flexibles: todavía estamos a tiempo de solucionar esto. Pero la oportunidad de hacerlo no durará mucho tiempo. Debemos comenzar hoy mismo. Ya no quedan excusas.

Los jóvenes estamos haciendo esto para que ustedes los adultos despierten. Los jóvenes estamos haciendo esto para que pongan sus diferencias a un lado y comiencen a actuar como lo harían en una crisis. Los jóvenes estamos haciendo esto porque queremos recuperar nuestras esperanzas y nuestros sueños. (Greta Thunberg, Fragmentos de su discurso en el Parlamento Británico)

**4. Canto:** “Un niño se te acercó” (Página 64 – canción 07)

## 5. Lectura Bíblica

Lectura de la Primera Epístola a Timoteo 4, 12-16

## 28 6. Reflexión

Los jóvenes y niños son nuestros maestros del entusiasmo y la esperanza, en momentos complicados como en esta pandemia, los vemos en nuestras casas, en las calles trabajando junto a sus padres, sin perder la pronta sonrisa y con una capacidad resiliente insospechada. También sobre ellos recaen todos los problemas del mundo, y con más fuerza, porque ellos deben continuar empujando a esta humanidad y a este planeta con todas las complicaciones que les estamos dejando. Hay voces que se alzan, algunas mediáticas, que se pueden reconocer a lo largo del mundo; pero también, están las voces y las acciones no reconocidas públicamente, aquellas que están al lado nuestro, en nuestra comunidad, en nuestros barrios, ciudades y pueblos. Jóvenes que apuestan sus vidas por causas ecológicas, en defensa de la vida y la libertad, en el rescate de animales, en la promoción de la paz con acciones concretas en sus parroquias y barrios.

El Apóstol Pablo recomienda a los jóvenes que no se dejen criticar, que a pesar de las dificultades y los descréditos que encuentran a su paso perseveren sin desanimarse; porque también y sobre todo ellos son modelo de creyentes, su fuerza, su capacidad de perdón, sus

Und ich bin mir sicher: Sobald wir uns verhalten, als hätten wir einen Notstand, können wir die klimatische und ökologische Katastrophe vermeiden. Die Menschen sind sehr anpassungsfähig: Wir können das immer noch in Ordnung bringen. Aber die Möglichkeit dazu wird nicht mehr sehr lange gegeben sein. Wir müssen heute beginnen. Wir haben keine Ausreden mehr.

Wir Kinder tun dies, um Sie, die Erwachsenen, aufzuwecken. Wir Kinder tun dies, damit Sie Ihre Differenzen beiseite schieben und endlich so handeln, wie Sie es in einer Krise tun würden. Wir Kinder tun dies, weil wir unsere Hoffnungen und Träume zurückhaben wollen.

*(Greta Thunberg, Rede vor dem britischen Parlament)*

**4. Lied:** „Ein Kind kam auf dich zu“ (Seite 64 - Lied 07)

## 5. Lesung

Lesung aus dem ersten Brief an Timotheus 4, 12-16.

## 6. Reflexion

Junge Menschen und Kinder sind unsere Lehrer der Begeisterung und der Hoffnung. In komplizierten Momenten wie dieser Pandemie sehen wir sie in unseren Häusern, auf der Straße, bei der Arbeit an der Seite ihrer Eltern, ohne ihr promptes Lächeln zu verlieren und mit einer ungeahnten Widerstandskraft. Alle Probleme der Welt fallen auch auf sie, und zwar mit mehr Kraft, denn sie müssen diese Menschheit und diesen Planeten mit all den Komplikationen, die wir ihnen hinterlassen, weiter vorantreiben. Es gibt Stimmen, die erhoben werden, einige Medien, die in der ganzen Welt anerkannt werden können; aber es gibt auch die Stimmen und Aktionen, die nicht öffentlich anerkannt werden, diejenigen, die neben uns, in unserer Gemeinschaft, in unseren Vierteln, Städten und Gemeinden entstehen. Jugendliche, die ihr Leben für ökologische Anliegen, für die Verteidigung des Lebens und der Freiheit, für die Rettung von Tieren, für die Förderung des Friedens mit konkreten Aktionen in ihren Pfarreien und Vierteln einsetzen.

Der Apostel Paulus empfiehlt den Jugendlichen, sich nicht kritisieren zu lassen, dass sie trotz der Schwierigkeiten und der Diskreditierungen, denen sie auf ihrem Weg begegnen, durchhalten, ohne entmutigt zu werden; denn auch und vor allem sind sie Vorbilder der Gläubigen, ihre Stärke,

acciones desinteresadas en bien de los demás,... y también recomienda a los padres que no irriten a sus hijos (Efesios 6,4), pero esta recomendación es para toda la humanidad: reconozcamos en los jóvenes y niños su capacidad para hacer de este mundo un mejor lugar para todos.

## 7. Peticiones

Entreguemos al Señor nuestras intenciones personales y comunitarias. Pidiendo siempre que fortalezca nuestra Hermandad. A cada invocación respondemos: **Por Jesús, Príncipe de la Paz, óyenos.**

- Por todos los jóvenes y niños, para que crezcan protegidos y amados, desarrollen todas sus capacidades y vivan cuidando y respetando toda forma de vida. **Oremos.**
- Por las nuevas generaciones, para que tengan la fuerza de rechazar patrones de consumismo y destrucción de nuestra madre tierra; y escuchen tu llamado a proteger la Creación y a promover la paz en el mundo. **Oremos.**
- Por todos los jóvenes y niños, para que prime en ellos un espíritu de valentía y constancia y no uno de timidez y así puedan transformar a la humanidad renovando su relación con la naturaleza, con ellos mismos y contigo. **Oremos.**

*(La comunidad reunida puede hacer otras peticiones)*

## 8. Oración por la Hermandad

Hagamos juntos la Oración por la hermandad *(Contratapa de la cartilla)*

## 9. Canto: "Vienen con alegría" *(Página 65 – canción 08)*

## 10. Bendición

La paz de Dios, que supera todo lo que podemos pensar, custodie nuestros corazones y nuestros pensamientos, en el conocimiento y en el amor de Dios y de su Hijo, nuestro Señor Jesucristo. **Amén.**

ihre Fähigkeit zur Vergebung, ihr uneigennütziges Handeln zum Wohle anderer; und er empfiehlt auch den Eltern, ihre Kinder nicht zu verärgern (Epheser 6,4), aber diese Empfehlung gilt der ganzen Menschheit: erkennen wir in den Jugendlichen und Kindern ihre Fähigkeit, diese Welt zu einem besseren Ort für alle zu machen.

## 7. Fürbitten

Tragen wir vor den Herrn unsere persönlichen und gemeinschaftlichen Anliegen. Wir antworten auf jede Anliegen: **Wir bitten dich erhöre uns.**

- Gott, wir beten für alle jungen Menschen und Kinder, damit sie beschützt und geliebt aufwachsen, alle ihre Fähigkeiten entfalten und fürsorglich und unter Achtung aller Lebensformen leben können. **Lasset uns beten.**
- Gott, wir beten für die neuen Generationen, damit sie die Kraft haben, Muster des Konsumismus und der Zerstörung unserer Mutter Erde abzulehnen; wir beten darum, dass sie Deinen Ruf hören, die Schöpfung zu schützen und den Frieden in der Welt zu fördern. Wir bitten dich erhöre uns. **Lasset uns beten.**
- Gott, wir beten für alle jungen Menschen und Kinder, damit ein Geist des Mutes und der Beharrlichkeit über einen Geist der Schüchternheit siegt und damit sie die Menschheit verwandeln können, indem sie ihre Beziehung zur Natur, zu sich selbst und zu Ihnen erneuern. Wir bitten dich, erhöre uns **Lasset uns beten.**

*(Die versammelte Gemeinde kann weitere Fürbitten formulieren).*

## 8. Partnerschaftsgebet

Lasst uns gemeinsam das Partnerschaftsgebet sprechen *(Rückseite der Broschüre).*

## 9. Lied: „Komm mit Freude“ *(Seite 65 - Lied 08)*

## 10. Segen

Möge der Friede Gottes, der alles übersteigt, was wir denken können, unser Herz und unsere Gedanken bewachen, in der Erkenntnis und Liebe Gottes und seines Sohnes, unseres Herrn Jesus Christus. **Amen.**



## 1. Introducción

Bienvenidos a nuestra Semana de Oración, saludo a los hombres y mujeres de las diócesis de Tréveris y Hildesheim, pero especialmente a todos los hombres y mujeres que hoy se conectan desde Bolivia. La Comunidad de Mujeres Católicas en Alemania (KFD).

Nos ponemos en presencia del Señor.

En el nombre del Padre, que es nuestro padre y madre, en el nombre del Hijo, nuestro hermano, en el nombre del Santo Espíritu, que nos inspira con su fuerza y su creatividad. **Amén.**

## 2. Oración

Dios del cielo y de la tierra

Nos ha confiado su maravillosa creación para protegerla y preservarla.

Pero estamos a punto de destruir la tierra en la que vivimos.

El cambio climático amenaza nuestra existencia.

Los humanos y los animales luchan por vivir

¿A dónde vamos?

Traemos a tus criaturas amenazadas y torturadas ante ti,

Dios misericordioso, avergonzado de nuestra parte en su sufrimiento.

Dios del cielo y de la tierra, venimos a ti con esperanza

Tú creas alivio para todo ser vivo.

Tu fuerza no se desgasta, tu pacto permanezca.

Cuando los cristianos respetamos la creación como tu obra,  
demostramos gratitud y honor a ti, el Creador.

Ábrenos a tu sabiduría, tu mente. Agudizar nuestra responsabilidad  
y fortalecer nuestro coraje para proteger la tierra.

Te pedimos: no renunciemos a pesar de la gran cantidad de problemas  
y sigamos haciendo el bien cuando aparentemente no quede nada por esperar.

Anhelamos que nuestra esperanza sea más fuerte que nuestro miedo,  
todo esto te lo pedimos por Cristo, tu hijo, nuestro Señor y hermano. **Amén.**

## 1. Einführung

Herzlich willkommen zu unserer Andacht in der Gebetswoche. Ich grüße die Frauen und Männer aus den Bistümern Trier und Hildesheim, aber ganz besonders alle Frauen und Männer, die heute aus Bolivien dazu geschaltet sind. Die Katholische Frauengemeinschaft Deutschlands, kurz kfd genannt.

Wir versetzen uns in die Gegenwart des Herrn.

Im Namen Gottes, der uns Mutter und Vater ist, im Namen Jesu Christi, der uns Schwester und Bruder ist, im Namen der Heiligen Geistkraft, die uns beflügelt mit ihrer Kraft und Kreativität. **Amen.**

## 2. Gebet

Gott des Himmels und der Erde.  
 Du hast uns deine wunderbare Schöpfung anvertraut,  
 damit wir sie behüten und bewahren.  
 Doch wir sind dabei, die Erde, auf der wir leben, zu zerstören.  
 Der Klimawandel bedroht unsere Existenz.  
 Mensch und Tier ringen um Lebensraum.  
 Wohin sind wir gekommen?  
 Deine bedrohten, gequälten Kreaturen bringen wir vor dich,  
 barmherziger Gott, beschämt über unseren Anteil an ihrem Leid.  
 Gott des Himmels und der Erde, wir kommen zu Dir mit unserer Hoffnung.  
 Schaffe du Erleichterung allem was lebt. Deine Kraft ist unverbraucht,  
 dein Bund besteht.  
 Wenn wir Christinnen die Schöpfung als dein Werk achten,  
 erweisen wir dir, dem Schöpfer, Dankbarkeit und Ehre.  
 Öffne uns für deine Weisheit, deinen Geist.  
 Schärfte unsere Verantwortung und stärke unseren Mut,  
 die Erde zu schützen. Wir bitten dich:  
 lass uns vor der Fülle der Probleme nicht resignieren  
 und auch dann noch das Gute tun,  
 wenn anscheinend nichts mehr zu hoffen ist.  
 Dass unsere Hoffnung stärker sei als unsere Angst,  
 danach sehnen wir uns, und darum bitten wir dich – durch Christus deinen Sohn,  
 unsern Herrn und Bruder, **Amen.**

### 3. Lectura motivadora

Las mujeres de todo el mundo se ven afectadas por el cambio climático y las condiciones comerciales injustas. Como productoras y consumidoras, así como en sus espacios de vida, sienten un deterioro de las condiciones ambientales; ellas también son gentes del cambio.

Como individuos, las mujeres y los hombres tienen una influencia significativa en el medio ambiente a través de sus acciones y consumos cotidianos, al preparar y limpiar los alimentos, a través de su comportamiento de vida y movilidad y cuando separan la basura. En este sentido, la acción privada siempre es también política.

Una sociedad sostenible requiere un uso responsable de los recursos globales, así como la eliminación de todas las formas de discriminación contra mujeres y niñas. Estos son criterios centrales para la política nacional e internacional.

Con proyectos y trabajo educativo, gestión política y ejemplos prácticos, el KFD contribuye a cambiar la conciencia de los miembros y a promover acciones justas, sostenibles y con equidad de género.

34 4. Canto: “Dios nos dio aliento para que pudiéramos vivir” (Página 65 – canción 09)

### 5. Lectura Bíblica

Lectura del libro de Génesis 1, 26-27; 29

### 6. Reflexión

Dios nos ha confiado esta tierra no para que la dominemos, sino que “gobernemos sobre los peces del mar, sobre las aves del cielo, sobre el ganado, sobre toda la tierra. Pero, ¿cómo nos ocupamos de la responsabilidad? ¿Estamos cumpliendo con las expectativas de Dios? ¿Qué hacemos o qué podemos hacer para que todas las mujeres y los hombres y todos los seres vivos estén bien en esta tierra? Todos y cada uno de nosotros debemos plantearnos estas preguntas.

La crisis del coronavirus está sacudiendo nuestra vida cotidiana. Además de las grandes necesidades y desafíos humanos y médicos, nos ofrece la oportunidad de repensar nuestra convivencia, reflexionar sobre lo que es realmente importante en la vida y considerar cómo queremos vivir en el futuro. Buscamos el camino hacia la naturaleza, aprendemos a apreciar nuestro entorno y sus tesoros como la producción regional.

### 3. Impuls

Frauen sind weltweit von Klimawandel und ungerechten Handelsbedingungen betroffen. Sie spüren als Produzentinnen und Konsumentinnen sowie in ihren Lebensräumen eine Verschlechterung der Umweltbedingungen - sie sind zudem Akteurinnen des Wandels.

Frauen und Männer haben durch ihr alltägliches Handeln und ihren Konsum, bei der Nahrungszubereitung und Reinigung, durch ihr Wohnen und Mobilitätsverhalten sowie bei der Mülltrennung als Einzelne wesentlichen Einfluss auf die Umwelt. Insofern ist das private Handeln immer auch politisch.

Eine zukunftsfähige Gesellschaft erfordert einen verantwortungsvollen Umgang mit den globalen Ressourcen ebenso wie die Beseitigung jeder Diskriminierung von Frauen und Mädchen. Das sind zentrale Kriterien für nationale und internationale Politik.

Die kfd trägt mit Projekten und Bildungsarbeit, politischer Lobbyarbeit sowie mit praktischen Beispielen dazu bei, das Bewusstsein der Mitglieder zu verändern und für ein faires, nachhaltiges und geschlechtergerechtes Handeln zu werben.

### 4. Lied: „Gott gab uns Atem, damit wir leben“ (Seite 65 - Lied 09)

35

### 5. Lesung

Lesung aus dem Buch Genesis 1, 26-27; 29.

### 6. Reflexion

Gott hat uns diese Erde anvertraut, damit wir sie nicht beherrschen, sondern damit wir „walten über die Fische des Meeres, über die Vögel des Himmels, über das Vieh, über die ganze Erde“. Doch wie gehen wir mit der Verantwortung um? Werden wir Gottes Erwartungshaltung gerecht? Was tun wir oder was können wir tun, damit es allen Frauen und Männern, allen Lebewesen auf dieser einen Erde gut geht? Diese Fragen muss sich jede und jeder von uns alleine stellen.

Die Corona-Krise wirbelt unseren Alltag durcheinander. Neben großen menschlichen und medizinischen Nöten und Herausforderungen bietet sie die Möglichkeit, unser Zusammenleben zu überdenken, uns auf das wirklich Wichtige im Leben zu besinnen und zu überlegen, wie wir zukünftig leben wollen. Durch eingeschränkte Freizeitmöglichkeiten suchen wir den Weg in die Natur und lernen unsere Umwelt und ihre Schätze wie regionale Produktion neu zu würdigen.

Como cristianos, podemos encontrar fuerza en la fe y pensar en nuevas formas de cómo nos gustaría vivir y celebrar nuestra fe. En la encíclica “Laudato si” (LS 91), el Papa Francisco explica: “Todo está interconectado. Por eso se requiere el cuidado del medio ambiente, combinado con el amor genuino por las personas y el compromiso constante con los problemas de la sociedad”.

## 7. Peticiones

Buen Dios, tú creaste esta tierra y confiaste en nosotros los seres humanos. A cada invocación respondemos: **Te lo pedimos, Escúchanos.**

- Que todas las personas que se dedican a cultivar o producir alimentos puedan ganarse la vida con su trabajo. **Oremos.**
- danos respeto por la vida para que no nos ahogemos en el exceso de una mentalidad de usar y tirar. **Oremos.**
- Danos la persistencia de que una y otra vez nos opondremos al desperdicio y al hambre en el mundo. **Oremos.**

*(La comunidad reunida puede hacer otras peticiones)*

## 36 8. Oración por la Hermandad

Hagamos juntos la Oración por la hermandad *(Contratapa de la cartilla)*

9. Canto: “Vive un anhelo en lo profundo de mí” *(Página 66 – canción 10)*

## 10. Bendición

Dios Tú creador del mundo, envíanos tu espíritu, cuando seguimos recordando a las mujeres y los hombres que participan en la política y la sociedad su responsabilidad por el bienestar del mundo y de las personas. “Sana nuestras vidas para que seamos protectores del mundo y no depredadores, para que podamos sembrar belleza y no contaminación y destrucción” (Papa Francisco – Laudato Si) Así que acompáñanos, apóyanos y bendícenos Dios, Creador del mundo, Jesucristo, amigo de todos y el Poder del Espíritu Santo, impulsador de la acción creativa. **Amén.**

Als Christ\*innen können wir im Glauben Kraft finden und durch neue Formate überlegen, wie wir unseren Glauben leben und feiern möchten. In der Enzyklika „Laudato si“ erklärt Papst Franziskus: „Alles ist miteinander verbunden. Darum ist eine Sorge für die Umwelt gefordert, die mit einer echten Liebe zu den Menschen und einem ständigen Engagement angesichts der Probleme der Gesellschaft verbunden ist“ (LS 91).

## 7. Fürbitten

Guter Gott, du hast diese Erde geschaffen und uns Menschen anvertraut. Wir antworten auf jede Anrufung: **Wir bitten dich, erhöhe uns.**

- Gott, gib, dass wir mit Weisheit und Umsicht deine Schöpfung achten und unsere Erde pflegen. **Lasset uns beten.**
- Gib, dass alle Menschen, die mit dem Anbau oder der Herstellung von Lebensmitteln beschäftigt sind, von ihrer Arbeit leben können. **Lasset uns beten.**
- Gib uns Achtung vor dem Leben, damit wir nicht im Überfluss einer Wegwerfmentalität versinken. **Lasset uns beten.**  
(Die versammelte Gemeinde kann weitere Fürbitten formulieren).

37

## 8. Partnerschaftsgebet

Lasst uns gemeinsam das Partnerschaftsgebet sprechen (Rückseite der Broschüre).

9. Lied: „Da wohnt ein Sehnen tief in mir“ (Seite 66 - Lied 10)

## 10. Segen

Gott, du Schöpfer der Welt, sende uns Deine Geistkraft, wenn wir die Frauen und Männer, die in Politik und Gesellschaft engagiert sind, immer wieder an ihre Verantwortung für das Wohl der Welt und der Menschen erinnern. „Heile unser Leben, damit wir Beschützer der Welt sind und nicht Räuber, damit wir Schönheit säen und nicht Verseuchung und Zerstörung“ (Papst Franziskus in Laudato si). So begleite, unterstütze und segne uns, Gott, Schöpfer der Welt, Jesus Christus, Freund aller Menschen und die Heilige Geistkraft, Anstifterin zum kreativen Handeln. **Amen.**

## 1. Introducción

Continuamos celebrando la novena por la Semana de Hermandad junto a nuestras hermanas y hermanos de Bolivia y Alemania. Nosotros la Asociación de la Juventud Católica Alemana (BDKJ) les damos la bienvenida. Y hoy nos unimos nuevamente porque sabemos que nuestra oración es más fuerte “Aprendiendo el uno con el otro, ¡Actuar juntos!”

Nos ponemos en presencia del Señor.

En el nombre del Padre, que es nuestro padre y madre, en el nombre del Hijo, nuestro hermano, en el nombre del Santo Espíritu, que nos inspira con su fuerza y su creatividad. **Amén.**

## 2. Oración

38 Iniciamos con la oración: “Dios, nos libre” de Matthias Struth- BDKJ, Tréveris

Dios, líbranos de que nuestro espíritu envejezca,  
congelado, condenado y embalado, en indolencia.

Deja que siempre alcancemos tu amor.  
ayúdanos también, a recorrer nuevos caminos  
y conducir después este amor a nuestros amigos  
en Bolivia y Alemania.

Con tu ayuda, lograremos anunciar tu reino  
con la fuerza y vivacidad de los jóvenes.

Así estaremos en todo momento listos  
a superar la partida, el paso a lo siguiente  
y el salto hacia ti. **Amén.**

## 1. Einführung

Wir feiern weiterhin die Novene zur Partnerschaftswoche zusammen mit unseren Schwestern und Brüdern aus Bolivien und Deutschland. Wir, der Bund der deutschen katholischen Jugend (BDKJ), heißen euch willkommen. Und heute vereinen wir uns wieder, weil wir wissen, dass unser Gebet uns stärkt: „Miteinander lernen, gemeinsam handeln!

Wir versetzen uns in die Gegenwart des Herrn.

Im Namen Gottes, der uns Vater und Mutter ist, im Namen Jesu Christi, der uns Bruder ist, im Namen der Heiligen Geistkraft, die uns beflügelt mit ihrer Kraft und Kreativität. **Amen.**

## 2. Gebet

Wir beginnen mit einem Gebet („Gott, bewahre uns davor“ von Matthias Struth-BDKJ, Trier):

Gott, bewahre uns davor, dass unser Geist alt wird,  
tiefgefroren in Vorurteilen und in Trägheit verpackt.

Lass uns deine Liebe immer neu ergreifen.

Hilf uns auch, schwere Wege zu gehen  
und diese Liebe weiter unseren Freunden  
in Bolivien zu bringen.

Mit deiner Hilfe wird es uns gelingen, dein Reich  
mit der Kraft und der Lebendigkeit der Jugend zu verkünden  
und jederzeit bereit zu sein,  
den Aufbruch zu wagen, den Schritt zum Nächsten  
und den Sprung zu dir. **Amen.**



### 3. Lectura motivadora

Hu-Song, filósofo de Oriente, contó a sus discípulos la siguiente historia:

«... Varios hombres habían quedado encerrados por error en una oscura caverna donde no podían ver casi nada. Pasó algún tiempo, y uno de ellos logró encender una pequeña tea. Pero la luz que daba era tan escasa que aun así no se podía ver nada. Al hombre, sin embargo, se le ocurrió que con su luz podía ayudar a que cada uno de los demás prendieran su propia tea y así compartiendo la llama con todos la caverna se iluminó».

Uno de los discípulos preguntó a Hu-Song: ¿Qué nos enseña, maestro, este relato? Y Hu-Song contestó: Nos enseña que nuestra luz sigue siendo oscuridad si no la compartimos con el prójimo. Y también nos dice que el compartir nuestra luz no la desvanece, sino que por el contrario la hace crecer.

### 4. Canto: “Yo tengo fe” (Página 66 – canción 11)

### 5. Lectura Bíblica

40 Lectura del Evangelio de Mateo 5, 9-12

### 6. Reflexión

Pensar en niños y jóvenes siempre trae a nuestra mente palabras como: curiosidad, inocencia, energía y fortaleza; pues a pesar de su falta de experiencia tienen ese deseo de aprender, de experimentar y de vivir intensamente; es por esto que las personas pedimos que nuestro espíritu no envejezca, sabemos que con el paso de los años nuestro cuerpo se desgasta pero deseamos que nuestro espíritu siempre se mantenga vigoroso y joven.

Cada uno de nosotros en diversas formas y en diferentes momentos de nuestra vida hemos conocido a Dios y a partir de ese instante hemos tenido distintos encuentros con Él. Estas experiencias de sentir el amor de Dios es algo que no podemos guardar sino que debemos compartir con nuestras hermanas y hermanos cómo decía la historia, “Nuestra luz sigue siendo oscuridad si no la compartimos con el prójimo”.

El Evangelio de Mateo nos cita las últimas bienaventuranzas que Jesús transmite a sus discípulos y nos enseña que entre todos, mujeres y hombres; niños, jóvenes y adultos;

### 3. Lectura motivadora

Hu-Song, filósofo de Oriente, contó a sus discípulos la siguiente historia:

«... Varios hombres habían quedado encerrados por error en una oscura caverna donde no podían ver casi nada. Pasó algún tiempo, y uno de ellos logró encender una pequeña tea. Pero la luz que daba era tan escasa que aun así no se podía ver nada. Al hombre, sin embargo, se le ocurrió que con su luz podía ayudar a que cada uno de los demás prendieran su propia tea y así compartiendo la llama con todos la caverna se iluminó».

Uno de los discípulos preguntó a Hu-Song: ¿Qué nos enseña, maestro, este relato? Y Hu-Song contestó: Nos enseña que nuestra luz sigue siendo oscuridad si no la compartimos con el prójimo. Y también nos dice que el compartir nuestra luz no la desvanece, sino que por el contrario la hace crecer.

### 4. Lied: „Ich glaube fest“ (Seite 66 – Lied 11)

### 5. Lesung

Lesung aus dem Evangelium nach Matthäus 5, 9-12.

### 6. Reflexion

Das Denken an Kinder und Jugendliche erinnert uns immer an Worte wie: Neugier, Unschuld, Energie und Stärke. Trotz ihres Mangels an Erfahrung haben sie den Wunsch, zu lernen, zu experimentieren und intensiv zu leben. Deshalb bitten wir Menschen darum, dass unser Geist nicht altert. Wir wissen, dass unser Körper im Laufe der Jahre abgenutzt ist, aber wir möchten, dass unser Geist immer kräftig und jung bleibt.

Jeder von uns hat Gott auf unterschiedliche Weise und in unterschiedlichen Momenten seines Lebens erkannt und von diesem Moment an hatten wir unterschiedliche Begegnungen mit ihm. Diese Erfahrungen, Gottes Liebe zu fühlen, können wir nicht behalten, sondern müssen sie mit unseren Schwestern und Brüdern teilen, wie die Geschichte sagte: „Unser Licht bleibt Dunkelheit, wenn wir es nicht mit anderen teilen.“

Das Matthäusevangelium zitiert uns die letzten Seligpreisungen, die Jesus seinen Jüngern übermittelt, und lehrt uns, dass wir alle, Frauen und Männer, Kinder, Jugendliche und Erwachsene,

debemos trabajar juntos buscando la paz y la justicia. Y recordar cada día nuestra misión más importante, construir el Reino de Dios. A pesar de que esto no es una tarea fácil, sabemos que al compartir la luz de Cristo esta se hace más grande.

## 7. Peticiones

Buen Dios, tú creaste esta tierra y confiaste en nosotros los seres humanos. A cada invocación respondemos: **Te lo pedimos, Escúchanos.**

- Pedimos a las diferentes generaciones - los hijos, los padres y los abuelos - que estén abiertos el uno al otro, respeten las peculiaridades de cada edad y se apoyen mutuamente. **Oremos.**
- Para la iglesia, que Dios permita que la unidad crezca en ella; para que ayude a todos los cristianos a vivir una vida fiel al Evangelio y así allanar el camino hacia la unidad. **Oremos.**
- Señor te pedimos por las personas dentro de nuestra Iglesia Católica, que nos han dejado y no superaron la batalla contra el Coronavirus, que el señor los guarde en su reino y descansen en paz. **Oremos.**

*(La comunidad reunida puede hacer otras peticiones)*

42

## 8. Oración por la Hermandad

Hagamos juntos la Oración por la hermandad *(Contratapa de la cartilla)*

## 9. Canto: "Alabaré" *(Página 67 – canción 12)*

## 10. Bendición

Jesucristo redentor y salvador, ten misericordia de nosotros y de todo el mundo. Acuérdate de tu pueblo y une lo que está separado. **Amén.**

zusammenarbeiten müssen, um Frieden und Gerechtigkeit zu suchen. Und denken wir jeden Tag an unsere wichtigste Mission: das Reich Gottes aufzubauen. Obwohl dies keine leichte Aufgabe ist, wissen wir, dass es größer wird, wenn wir das Licht Christi teilen.

## 7. Fürbitten

Im Vertrauen auf dein Wort, Herr, tragen wir dir unsere Bitten vor. Wir antworten auf jedes Anliegen: **Wir bitten dich, erhöre uns.**

- Wir bitten für die verschiedenen Generationen- für die Kinder, Eltern und Großeltern, dass sie offen sind füreinander, die Eigenheiten jedes Lebensalters achten und einander beistehen. **Lasset uns beten.**
- Für die Kirche, dass Gott die Einheit in ihr wachsen lasse; dass er allen Christen beistehe, ein Leben treu dem Evangelium zu führen und so der Einheit den Weg zu bereiten. **Lasset uns beten.**
- Herr, wir bitten dich für die Menschen in unserer katholischen Kirche, die uns verlassen und den Kampf gegen COVID nicht überwunden haben, dass der Herr sie in seinem Königreich bewahrt und in Frieden ruhen lässt. **Lasset uns beten.**

*(Die versammelte Gemeinde kann weitere Fürbitten formulieren).*

## 8. Partnerschaftsgebet

Lasst uns gemeinsam das Partnerschaftsgebet sprechen *(Rückseite der Broschüre).*

## 9. Lied: „Ich preise ihn“ *(Seite 67 - Lied 12)*

## 10. Segen

Jesus Christus, Heiland und Erlöser, erbarme dich über uns und die ganze Welt. Gedenke deiner Christenheit und führe zusammen, was getrennt ist. **Amen.**

## 1. Introducción

Seguimos celebrando la novena por la Semana de Hermandad junto a nuestras hermanas y hermanos de Alemania y Bolivia. Estamos unidos en oración porque estamos convencidos que caminamos mejor "Aprendiendo el uno con el otro, ¡Actuar juntos!"

Nos ponemos en presencia del Señor.

En el nombre del Padre, que es nuestro padre y madre, en el nombre del Hijo, nuestro hermano, en el nombre del Santo Espíritu, que nos inspira con su fuerza y su creatividad. **Amén.**

## 2. Oración

Iniciamos con la oración "Danos tu paz" de Pedro Casaldáliga

Danos, Señor, aquella Paz extraña  
que brota en plena lucha como una flor de fuego;  
que rompe en plena noche como un canto escondido;  
que llega en plena muerte como el beso esperado.  
Danos la Paz de los que andan siempre, desnudos de ventajas,  
vestidos por el viento de una esperanza núbil.  
Aquella Paz del pobre que ya ha vencido el miedo.  
Aquella Paz del libre que se aferra a la vida.  
La Paz que se comparte en igualdad fraterna  
como el agua y la Hostia.  
Aquella paz del reino venidero  
imposible pero real.  
Danos la paz, tu otra paz  
tu paz. Tú, nuestra paz. **Amén.**

## 3. Lectura motivadora

"Algunos de ustedes expresaron este sistema ya no se aguanta. Tenemos que cambiarlo, tenemos que volver a llevar la dignidad humana al centro y que sobre ese pilar se construya las estructuras sociales alternativas que necesitamos. Hay que hacerlo con coraje, pero también con inteligencia. Con tenacidad, pero sin fanatismo. Con pasión, pero sin

## 1. Einführung

Wir feiern weiterhin die Novene zur Woche der Partnerschaft zusammen mit unseren Schwestern und Brüdern aus Deutschland und Bolivien. Wir sind im Gebet vereint, weil wir davon überzeugt sind, dass wir diesen Weg gemeinsam besser bestreiten: „Miteinander lernen, gemeinsam handeln!“

Wir versetzen uns in die Gegenwart des Herrn.

Im Namen Gottes, der uns Vater und Mutter ist, im Namen Jesu Christi, der uns Bruder ist, im Namen der Heiligen Geistkraft, die uns beflügelt mit ihrer Kraft und Kreativität. **Amen.**

## 2. Gebet

Wir beginnen mit dem Gebet „Gib uns deinen befremdlichen Frieden“ von Dom Pedro Casaldaliga.

Herr, gib uns jenen befremdlichen Frieden,  
 der mitten im Kampf aufblüht, wie eine Blume aus Feuer;  
 der die dunkle Nacht durchbricht, wie ein verborgener Gesang;  
 der mitten im Tod eintrifft, wie der ersehnte Kuss  
 Gib uns den Frieden derjenigen, die immer unterwegs sind,  
 ohne jeden Vorteil- nackt, aber bekleidet mit dem Wind der Hoffnung.  
 Jenen Frieden der Armen, der Sieger über die Furcht.  
 Jenen Frieden der Freien, die an das Leben gekettet sind.  
 Den Frieden, den wir ohne Unterschied austeilen,  
 wie das Wasser und die Hostie.  
 Jenen Frieden des Himmelreiches, das im Kommen ist,  
 unmöglich, aber doch wirklich.  
 Gib uns den Frieden, den anderen Frieden,  
 deinen Frieden. Du, unser Friede. **Amen.**

## 3. Impuls

Einige von euch haben gesagt: dieses System ist nicht mehr zu ertragen. Wir müssen es ändern, wir müssen die Menschenwürde wieder in den Mittelpunkt stellen. Auf diesem Grundpfeiler müssen die sozialen Alternativen erbaut sein, die wir brauchen. Das muss mit Mut geschehen, aber auch mit Verstand. Mit Beharrlichkeit, aber ohne Fanatismus.

violencia. Y entre todos enfrentar los conflictos sin quedar atrapados en ellos, buscando siempre resolver las tensiones para alcanzar un plano superior de unidad, de paz y de justicia. Los cristianos tenemos algo muy lindo, una guía de acción, un programa, podríamos decir, revolucionario. Les recomiendo vivamente que lo lean, que lean las bienaventuranzas que están en el capítulo 5 de San Mateo y 6 de San Lucas (cfr. Mt 5,3 y Lc 6,20) y que lean el pasaje de Mateo 25. Se lo dije a los jóvenes en Rio de Janeiro, con esas dos cosas tienen el programa de acción". (Papa Francisco, Discurso a los participantes del Encuentro mundial de movimientos populares, 28 de octubre 2014).

**4. Canto:** "Perdón por aquel mendigo" (*Página 68 – canción 13*)

## 5. Lectura Bíblica

Lectura de la Epístola a los Romanos 14, 7-13

## 6. Reflexión

46

Cristo reconcilió al mundo consigo, nosotros estamos llamados a continuar esta tarea, siendo impulsores de la reconciliación, promotores de la paz. Por eso clamamos con fuerza, "Danos la paz, tu otra paz tu paz. Tú, nuestra paz", para que tengamos el valor de sobreponer actitudes positivas y reconciliadoras frente a cualquier embate violento.

Estamos llamados a resonar la voz de Cristo reconciliador, en el corazón de todos los hombres y mujeres, a promover que la humanidad siga el camino de la reconciliación y de la paz y a llevar su misericordia a todas las latitudes.

Vivimos para el Señor, le pertenecemos y estamos llamados a no poner delante de nuestros hermanos algo que lo haga tropezar; más bien, en virtud a nuestra pertenencia, ser los portadores de la misericordia de Dios a nuestros hermanos: "dar de comer al hambriento, de beber al sediento, acoger al forastero, vestir al desnudo, asistir al enfermo, visitar al que está en la cárcel...". ¡Qué programa!

Señor, ayúdanos a derribar las barreras de la hostilidad y de la división y a construir juntos un mundo de justicia y solidaridad.

Mit Leidenschaft, aber ohne Gewalt. Und mit allen zusammen, indem wir uns den Konflikten stellen, ohne uns in sie hineinziehen zu lassen, und stets versuchen, Spannungen beizulegen, um ein größeres Maß an Einheit, Frieden und Gerechtigkeit zu erreichen. Wir Christen haben etwas sehr Schönes, eine Handlungsstrategie, ein Programm, das – wie wir sagen könnten – revolutionär ist. Ich empfehle euch dringend, es zu lesen, die Seligpreisungen zu lesen, die ihr in Kapitel 5 bei Matthäus und Kapitel 6 bei Lukas finden könnt (vgl. Mt 5,3 und Lk 6,20), sowie das 25. Kapitel im Matthäusevangelium. Wie ich den Jugendlichen in Rio de Janeiro gesagt habe, findet sich in diesen beiden Stellen ein Programm für das Handeln. (Papst Franziskus, Ansprache an die Teilnehmer des Internationalen Treffens der Volksbewegungen, 28. Oktober 2014).

**4. Lied:** „Entschuldigung für diesen Bettler“ (Seite 68 - Lied 13)

## 5. Lesung

Lesung aus dem Brief an die Gemeinde in Rom 14, 7-13.

## 6. Reflexion

Da Christus die Welt mit sich selbst versöhnt hat, sind wir aufgerufen, diese Aufgabe fortzusetzen, indem wir als Förderer der Versöhnung, als Förderer des Friedens auftreten. Deshalb rufen wir mit Nachdruck: „Gib uns den Frieden, den anderen Frieden, deinen Frieden. Du, unser Friede“, damit wir den Mut haben, jeden gewaltsamen Angriff mit einer positiven und versöhnlichen Haltung zu überwinden. Wir sind aufgerufen, die Stimme Christi, des Versöhners, in den Herzen aller Männer und Frauen Widerhall finden zu lassen, zu fördern, dass die Menschheit den Weg der Versöhnung und des Friedens geht, und seine Barmherzigkeit in alle Breitengrade zu tragen.

Wir leben für den Herrn, wir gehören ihm, und wir sind aufgerufen, unseren Schwestern und Brüdern nicht etwas vorzumachen, was sie zum Stolpern bringen würde, sondern kraft unserer Zugehörigkeit Träger der Barmherzigkeit Gottes gegenüber unseren Brüdern zu sein: „den Hungrigen zu Essen geben, den Durstigen zu Trinken, den Fremden aufzunehmen, die Nackten zu kleiden, den Kranken zu helfen, die im Gefängnis zu besuchen, ...“ Was für ein Programm! Herr, hilf uns, die Barrieren der Feindseligkeit und Spaltung niederzureißen und gemeinsam eine Welt der Gerechtigkeit und Solidarität aufzubauen.



## 7. Peticiones

Entreguemos al Señor nuestras intenciones personales y comunitarias. Pidiendo siempre que fortalezca nuestra Hermandad. A cada invocación respondemos:

**Padre misericordioso, óyenos.**

- Por nuestra sociedad, para que sea tu amor el que la unifique, mejorando la convivencia, superando las diferencias y velando por el bien común. **Oremos.**
- Por esto tiempo de conflictos y desigualdad, rodeados de esta pandemia, para que el redescubrir nuestra propia fragilidad nos invite a hermanarnos con más fuerza en lugar de llevarnos al conflicto. **Oremos.**
- Por nuestro país, para que con los corazones unidos seamos un solo pueblo capaz de convivir en la diversidad con respeto y trabajando por el bien común. **Oremos.**
- Por los jóvenes, para que sigan aspirando a un futuro más luminoso y sean hombres y mujeres de paz y heraldos de una nueva esperanza para sus pueblos. **Oremos.**

*(La comunidad reunida puede hacer otras peticiones)*

48

## 8. Oración por la Hermandad

Hagamos juntos la Oración por la hermandad *(Contratapa de la cartilla)*

9. Canto: *“Cristo te necesita para amar” (Página 69 – canción 14)*

## 10. Bendición

El Señor todopoderoso nos bendiga con su misericordia e infunda en nuestros corazones la sabiduría eterna; aumente nuestra fe y nos dé la perseverancia en el bien obrar; dirija hacia sí nuestros pasos y nos muestre el camino de la paz y del amor. **Amén.**

## 7. Fürbitten

Tragen wir vor unseren Herrn unsere persönlichen und gemeinschaftlichen Anliegen und bitten wir ihn, unsere Partnerschaft zu stärken. Wir antworten auf jede Bitte: **Wir bitten dich erhöre uns.**

- Gott, wir beten für unsere Gesellschaft, damit es deine Liebe ist, die sie eint, die das Zusammenleben verbessert, Unterschiede überwindet und über das Gemeinwohl wacht. **Lasset uns beten.**
- Gott, wir beten für diese Zeit des Konflikts und der Ungleichheit, umgeben von dieser Pandemie, damit die Wiederentdeckung unserer eigenen Zerbrechlichkeit uns dazu einlädt, stärker zuzusammen zu halten, anstatt zu Konflikten zu führen. **Lasset uns beten.**
- Gott, wir beten für unser Land, damit wir mit vereinten Herzen ein Volk sind, das fähig ist, in Vielfalt mit Respekt zusammenzuleben und für das Gemeinwohl zu arbeiten. **Lasset uns beten.**
- Gott, wir beten für die junge Menschen, damit sie weiterhin nach einer besseren Zukunft streben und Männer und Frauen des Friedens sind und neue Hoffnung für ihre Völker verkünden können. **Lasset uns beten.**  
(Die versammelte Gemeinde kann weitere Fürbitten formulieren).

## 8. Partnerschaftsgebet

Lasst uns gemeinsam das Partnerschaftsgebet sprechen (Rückseite der Broschüre).

9. Lied: „Christus braucht dich, um zu lieben“ (Seite 69 - Lied 14)

## 10. Segen

Möge der allmächtige Herr uns mit seiner Barmherzigkeit segnen und in unseren Herzen ewige Weisheit einflößen; möge er unseren Glauben stärken und uns Ausdauer geben, Gutes zu tun; möge er unsere Schritte auf ihn ausrichten und uns den Weg des Friedens und der Liebe zeigen. **Amen.**

## 1. Introducción

Continuamos celebrando la novena por la Semana de Hermandad junto a nuestras hermanas y hermanos de Bolivia y Alemania. Nosotros la Parroquia "El Buen Pastor" de Winsen les damos la bienvenida. Y hoy nos unimos nuevamente porque sabemos que nuestra oración es más fuerte "Aprendiendo el uno con el otro, ¡Actuar juntos!"

Nos ponemos en presencia del Señor.

En el nombre del Padre, que es nuestro padre y madre, en el nombre del Hijo, nuestro hermano, en el nombre del Santo Espíritu, que nos inspira con su fuerza y su creatividad. **Amén.**

## 2. Oración

50

¡Señor, haz de mí un instrumento de tu paz!  
 Que allí donde haya odio, ponga yo amor;  
 donde haya ofensa, ponga yo perdón;  
 donde haya discordia, ponga yo unión;  
 donde haya error, ponga yo verdad;  
 donde haya duda, ponga yo fe;  
 donde haya desesperación, ponga yo esperanza;  
 donde haya tinieblas, ponga yo luz;  
 donde haya tristeza, ponga yo alegría.  
 ¡Oh, Maestro!, que no busque yo tanto  
 ser consolado como consolar;  
 ser comprendido, como comprender;  
 ser amado, como amar.  
 Porque dando es como se recibe;  
 olvidando, como se encuentra;  
 perdonando, como se es perdonado;  
 muriendo, como se resucita a la vida eterna. **Amén.**

## 1. Einführung

Wir feiern weiterhin die Novene zur Partnerschaftswoche zusammen mit unseren Schwestern und Brüdern aus Bolivien und Deutschland. Wir, die Pfarrei „Guter Hirt“ -Winsen, heißen euch willkommen. Und heute vereinen wir uns wieder, weil wir wissen, dass unser Gebet gemeinsam stärker ist: „Miteinander lernen, gemeinsam handeln!“

Wir versetzen uns in die Gegenwart des Herrn.

Im Namen Gottes, der uns Vater und Mutter ist, im Namen Jesu Christi, der uns Bruder ist, im Namen der Heiligen Geistkraft, die uns beflügelt mit ihrer Kraft und Kreativität. **Amen.**

## 2. Gebet

Herr, mach mich zu einem Werkzeug deines Friedens,  
 dass ich liebe, wo man hasst;  
 dass ich verzeihe, wo man beleidigt;  
 dass ich verbinde, wo Streit ist;  
 dass ich die Wahrheit sage, wo Irrtum ist;  
 dass ich den Glauben bringe, wo Zweifel droht;  
 dass ich Hoffnung wecke, wo Verzweiflung quält;  
 dass ich Licht entzünde, wo Finsternis regiert;  
 dass ich Freude bringe, wo der Kummer wohnt.

Herr, lass mich trachten,  
 nicht, dass ich getröstet werde, sondern dass ich tröste;  
 nicht, dass ich verstanden werde, sondern dass ich verstehe;  
 nicht, dass ich geliebt werde, sondern dass ich liebe.

Denn wer sich hingibt, der empfängt;  
 wer sich selbst vergisst, der findet;  
 wer verzeiht, dem wird verziehen;  
 und wer stirbt, der erwacht zum ewigen Leben. **Amen.**

### 3. Lectura motivadora

Conozco árboles hermosos. Representan el aire que respiras, vida, creación.

El árbol, un signo de lo que Dios “crea” para nosotros todos los días, cuánto tiempo y ternura ha invertido en nosotros y en nuestro mundo e invierte una y otra vez, cada nuevo día.

Quien vive en el amor de Dios, permanece como un árbol. Sus raíces están llenas de savia y sus hojas no se marchitan. Da frutos a su debido tiempo y lo que hace funciona bien.

Como podemos ver, no podemos retirar nuestra mano sin romper el árbol. Lo tenemos en la mano. Dios nos dio manos para actuar.

Qué bello y prometedor es que Dios confíe en nosotros para trabajar junto con Él, una “energía sincrónica”, una energía común que viene de Dios, que nos anima, nos llena y nos impulsa, para que podamos realmente lograr juntos preservar la tierra.

Esto es lo que representa el fondo de la imagen: el “horizonte verde”. El verde se considera el color de las semillas que crecen. La parábola de la semilla que nace, de la vida que brota y se desarrolla o del paraíso. El verde es el color de la esperanza en todo el mundo.

52

4. Canto: “Una puñado de Tierra” (Página 69 – canción 15)

### 5. Lectura Bíblica

Lectura del Evangelio según San Mateo 13,31-33

### 6. Reflexión

Es importante amarse a uno mismo para amar a los demás, pero cómo evitamos caer en el egoísmo de encerrarnos dentro de nosotros mismos. La Oración de San Francisco de Asís nos enseña que al buscar dar a los demás algo bueno de nosotros antes que recibir genera un cambio y al final nos hace recibir algo bueno de los demás, que nos hace crecer. Esto no tiene un principio o un final es un ciclo constante.

En la Lectura del Evangelio de Mateo vemos a Jesús hablarnos nuevamente del Reino de Dios con dos parábolas, la semilla de mostaza y la levadura. La Palabra de Dios, su enseñanza, su amor en pequeños detalles; llega a nuestros corazones y se entierra en lo profundo de nuestro ser para poco a poco ir creciendo de una manera inimaginable.

### 3. Impuls

Ich kenne wunderschöne Bäume. Sie stehen für die Luft zum Atmen, Leben, Schöpfung.

Der Baum - ein Zeichen für das, was Gott täglich für uns „schafft“, wie viel Zeit und Zärtlichkeit er in uns und unsere Welt investiert hat und immer wieder investiert – jeden Tag neu.

Wer in Gottes Liebe lebt, der steht wie ein Baum. Seine Wurzeln sind voller Saft und seine Blätter welken nicht. Er bringt Frucht zu seiner Zeit, und was er tut, gelingt gut. Wie wir hier sehen (Postkarte), können wir nicht die Hand zurückziehen, ohne dass der Baum kaputtgeht. Wir haben es in der Hand. Gott gab uns Hände, damit wir handeln.

Wie schön und verheißungsvoll ist es, dass Gott uns ein Zusammenwirken mit sich zutraut, eine „Syn-Ergie“, eine gemeinsame Energie, die von Gott herkommt, die uns beseelt, erfüllt, antreibt, so dass es wirklich gelingen kann, gemeinsam diese Erde zu bewahren.

Dafür steht der Bildhintergrund - der „grüne Horizont“. Grün gilt als die Farbe der aufgehenden Saat. Das Gleichnis vom aufgehenden Samen, des aufkeimenden, sich entfaltenden Lebens oder auch des Paradieses. Grün ist die Farbe der Hoffnung – weltweit.

53

4. Lied: „Eine Handvoll Erde“ (Seite 69 - Lied 15)

### 5. Lesung

Lesung aus dem Evangelium nach Matthäus 13, 31-33.

### 6. Reflexion

Es ist wichtig, sich selbst zu lieben, um andere zu lieben. Aber wie vermeiden wir es, in die Selbstsucht zu geraten, uns in uns selbst einzuschließen? Das Gebet des Heiligen Franziskus von Assisi lehrt uns, dass es, wenn wir versuchen, anderen etwas Gutes von uns zu geben, bevor wir es empfangen, eine Veränderung hervorruft und uns am Ende etwas Gutes von anderen erhalten lässt, das uns wachsen lässt. Dies hat keinen Anfang oder kein Ende, es ist ein konstanter Zyklus. In der Lesung aus dem Matthäusevangelium sehen wir, wie Jesus mit zwei Gleichnissen, dem Senfkorn und der Hefe, wieder zu uns über das Reich Gottes spricht. Das Wort Gottes, seine Lehre, seine Liebe in kleinen Details; es erreicht unsere Herzen und vergräbt sich in den Tiefen unseres Seins, um nach und nach auf unvorstellbare Weise zu wachsen

Sin embargo es importante también nuestra predisposición para servir a Dios, pidiendo que “Haga de nosotros un instrumento de su paz”. Podemos estar seguros que Dios confía en nosotros para trabajar junto con Él por el cuidado de la Creación.

## 7. Peticiones

Entreguemos al Señor nuestras intenciones personales y comunitarias. Pidiendo siempre que fortalezca nuestra Hermandad. A cada invocación respondemos: **Te lo pedimos, Escúchanos.**

- Señor te damos gracias por estos 17 años de Hermandad entre las Iglesias de la Parroquia San Martín de Porres Tarija y Parroquia el Buen Pastor de Winsen y que siga derramando abundante bendiciones para que esta hermandad se fortalezca cada día más. **Oremos.**
- Señor, bendice nuestras manos para que juntos como iglesia unida en Cristo, podamos construir un mundo más habitable; donde todos continuemos comprometidos trabajando en la protección de la naturaleza como regalo de Dios. **Oremos.**
- Te pedimos por todos y cada uno de nosotros. Que percibamos el medio ambiente con nuestros sentidos abiertos, disfrutemos y aprovechemos nuestras oportunidades para defenderlo. **Oremos.**  
*(La comunidad reunida puede hacer otras peticiones)*

54

## 8. Oración por la Hermandad

Hagamos juntos la Oración por la hermandad *(Contratapa de la cartilla)*

9. Canto: “Como un grano de mostaza” *(Página 70 – canción 16)*

## 10. Bendición

El Señor todopoderoso nos bendiga con su misericordia; aumente nuestra fe y nos haga constructores de su reino de amor; dirija hacia sí nuestros pasos y nos muestre el camino de la paz y del amor. **Amén.**

Unsere Veranlagung, Gott zu dienen, ist jedoch auch wichtig und fordert ihn auf, „uns zu einem Instrument seines Friedens zu machen“. Wir können sicher sein, dass Gott uns vertraut, um mit ihm für die Schöpfung zusammenzuarbeiten.

## 7. Fürbitten

Tragen wir vor unseren Herrn unsere persönlichen und gemeinschaftlichen Anliegen und bitten wir ihn, unsere Partnerschaft zu stärken. Wir antworten auf jede Bitte: **Wir bitten dich erhöre uns**

- Herr, wir danken dir für diese 17 Jahre Partnerschaft zwischen den Pfarngemeinden San Martín de Porres in Tarija und Guter Hirt in Winsen. Und dass du weiterhin reichlich Segen ausschüttest, damit diese Partnerschaft jeden Tag gestärkt wird. **Lasset uns beten.**
- Herr, segne unsere Hände, damit wir gemeinsam als in Christus vereinte Kirche eine lebenswertere Welt aufbauen können, wo wir alle weiterhin im Schutz der Natur als Geschenk Gottes arbeiten. **Lasset uns beten.**
- Wir bitten dich für jede Einzelne und Einzelnen von uns. Lass uns die Umwelt mit offenen Sinnen wahrnehmen, uns an ihr erfreuen und unsere Chancen nutzen, uns für sie einzusetzen. **Lasset uns beten.**

*(Die versammelte Gemeinde kann weitere Fürbitten formulieren).*

55

## 8. Partnerschaftsgebet

Lasst uns gemeinsam das Partnerschaftsgebet sprechen *(Rückseite der Broschüre).*

## 9. Lied: „Wie ein Senfkorn“ (Seite 70 - Lied 16)

## 10. Segen

Möge der allmächtige Herr uns mit seiner Barmherzigkeit segnen; möge er unseren Glauben stärken und uns zu Erbauern seines Reiches der Liebe machen; möge er unsere Schritte auf ihn hin ausrichten und uns den Weg des Friedens und der Liebe zeigen. **Amen.**



## 1. Introducción

Hoy concluimos la celebración de la novena por la Semana de Hermandad junto a nuestras hermanas y hermanos de Bolivia y Alemania. Nosotros les damos una calurosa bienvenida y agradecemos su participación todos estos días. Nos unimos nuevamente porque sabemos que nuestra oración es más fuerte "Aprendiendo el uno con el otro, ¡Actuar juntos!"

Nos ponemos en presencia del Señor.

En el nombre del Padre, que es nuestro padre y madre, en el nombre del Hijo, nuestro hermano, en el nombre del Santo Espíritu, que nos inspira con su fuerza y su creatividad. **Amén.**

## 2. Oración

56

Iniciamos con un fragmento de la oración "Solo Dios puede dar fe, pero tú puedes dar testimonio" de José Luis Martín Descalzo:

Solo Dios puede dar fe, pero tú puedes dar testimonio de ello,  
 solo Dios puede dar esperanza,  
 pero puedes empoderar a las personas en su confianza,  
 solo Dios puede dar amor, pero puedes amar a los demás,  
 solo Dios puede dar paz,  
 pero tú puedes defender la unidad de todas las personas.  
 solo Dios es el camino, pero puedes mostrárselo a los demás.  
 solo Dios es la luz, pero puedes dejar que brille en los ojos de todos.  
 solo Dios es vida, pero puedes fomentar en otros el deseo de vivir.  
 solo Dios puede crear lo imposible, pero tú puedes hacer lo posible.  
 solo Dios es autosuficiente, pero prefiere confiar en ti. **Amén.**

## 1. Einführung

Heute beenden wir das Feiern, die Novene zur Woche der Partnerschaft zusammen mit unseren Schwestern und Brüdern aus Bolivien und Deutschland. Wir heißen euch herzlich willkommen und bedanken uns für euere Teilnahme an all diesen Tagen. Wir verbinden uns wieder, weil wir wissen, dass unser Gebet gemeinsam stärker ist: „Miteinander lernen, gemeinsam handeln!“

Wir versetzen uns in die Gegenwart des Herrn.

Im Namen Gottes, der uns Vater und Mutter ist, im Namen Jesu Christi, der uns Bruder ist, im Namen der Heiligen Geistkraft, die uns beflügelt mit ihrer Kraft und Kreativität. **Amen.**

## 2. Gebet

Wir beginnen mit dem Gebet aus dem „Gott allein kann den Glauben schenken, aber du kannst davon Zeugnis geben“ von José Luis Martín Descalzo:

57

Gott allein kann den Glauben schenken,  
aber du kannst davon Zeugnis geben.  
Gott allein kann Hoffnung schenken,  
aber du kannst die Menschen in ihrem Vertrauen stärken.  
Gott allein kann Liebe schenken, aber du kannst andere lieben.  
Gott allein kann Frieden geben,  
aber du kannst für die Einheit aller Menschen eintreten.  
Gott allein ist der Weg, aber du kannst ihn anderen zeigen.  
Gott allein ist das Licht,  
aber du kannst es in den Augen aller leuchten lassen.  
Gott allein ist das Leben,  
aber du kannst andere in dem Wunsch, zu leben, bestärken.  
Gott allein kann das Unmögliche schaffen, aber du kannst das Mögliche tun.  
Gott allein genügt sich selbst, aber er zieht es vor, auf dich zu bauen. **Amen.**

### 3. Lectura motivadora

Quien es bueno, soporta la ofensa- quien ama, la olvida.

Quien es bueno, se compadece- quien ama, ayuda.

Quien es bueno, hace lo que puede- quien ama, logra lo que parece imposible.

Quien es bueno, revela los errores- quien ama, no deja equivocarse.

Quien es bueno, ayuda cuando está cerca- quien ama, está siempre cerca para ayudar.

Quien es bueno, atiende las necesidades- quien ama, tiene la necesidad de atender.

Quien es bueno, no hace mal a nadie- quien ama, hace el bien a quien hace el mal.

Quien es bueno, ve las condiciones para dar- quien ama, da sin condiciones.

Quien es bueno, es como Dios lo hizo- quien ama, hace como Dios quiere.

Quien es bueno, a veces se cansa- quien ama, nunca descansa.

Quien es bueno, ve al hombre que pide- quien ama, ve en el hombre a Dios que pide.

Quien es bueno, también ama- quien ama, siempre es bueno.

58

4. Canto: "Gente aquí y allá" (Página 70 – canción 17)

### 5. Lectura Bíblica

Lectura de la Primera Epístola de Juan 4,20-21

### 6. Reflexión

Solo Dios es el creador, que nos ha dado todo; fe, esperanza, amor, paz, luz, vida...

Pero también nos da su confianza plena para que nosotros hagamos dar fruto de todos sus dones. Y la única forma de hacerlo es compartirlos con el prójimo.

En el texto de la Primera Carta de Juan tal vez con palabras duras no señala: "Si alguno dice: "Amo a Dios", y aborrece a su hermano, es un mentiroso". Porque nuestras palabras quedan vacías si no van de la mano con nuestras obras, pero al contrario sí lo que decimos esta de la mano con lo que hacemos nuestra vida se hace coherente.

Como decía la lectura, podemos ser buenas personas pero estamos llamados a algo más grande. En sólo una palabra se resume nuestra vida; Amor, tan simple y tan complejo a la

### 3. Impuls

Wer gut ist, hält eine Beleidigung aus – wer liebt, vergisst sie.

Wer gut ist, hat Mitleid – wer liebt, hilft.

Wer gut ist, macht was er kann - wer liebt, macht das Unmögliche möglich.

Wer gut ist, legt Fehler offen - wer liebt, lässt keine Fehler zu.

Wer gut ist, hilft dem Nächsten - wer liebt, ist immer der Nächste beim Helfen.

Wer gut ist, sorgt sich um Bedürfnisse – wer liebt, bedarf der Sorge um den Anderen.

Wer gut ist, tut nichts Böses - wer liebt, vergilt Böses mit Gutem.

Wer gut ist, schaut, ob er geben kann - wer liebt, gibt, ohne zu schauen.

Wer gut ist, ist so, wie Gott ihn geschaffen hat - wer liebt, verhält sich nach Gottes Willen.

Wer gut ist, wird manchmal müde - wer liebt, wird niemals müde.

Wer gut ist, sieht den Menschen, der bittet - wer liebt, sieht im Menschen Gott, der bittet.

Wer gut ist, liebt auch - wer liebt, ist immer gut!

### 4. Lied: „Menschen hier und da“ (Seite 70 - Lied 17)

59

### 5. Lesung

Lesung aus dem Ersten Brief des Johannes 4, 20-21.

### 6. Reflexion

Nur Gott ist der Schöpfer, der uns alles gegeben hat; Glaube, Hoffnung, Liebe, Frieden, Licht, Leben ... Aber er gibt uns auch sein volles Vertrauen, damit alle seine Gaben Früchte tragen können. Und der einzige Weg, dies zu tun, besteht darin, sie mit anderen zu teilen.

Im Text des Ersten Briefes von Johannes weist er mit harten Worten darauf hin: „Wenn jemand sagt: ‚Ich liebe Gott‘ und seinen Bruder hasst, ist er ein Lügner.“ Wenn unsere Worte nicht mit unseren Werken Hand in Hand gehen, bleiben sie leer. Aber wenn das, was wir sagen, Hand in Hand geht mit dem, was wir tun, wird unser Leben kohärent.

Wie die Lesung sagte, können wir gute Menschen sein, aber wir sind zu etwas Größerem berufen. In nur einem Wort ist unser Leben zusammengefasst: Liebe; so einfach und so komplex zugleich.

vez. Es que no es sólo una palabra sino una decisión de cada día, en cada momento está en nuestras manos elegir el camino que queremos seguir. Sí ese camino es Cristo de seguro llegaremos a Dios.

## 7. Peticiones

Entreguemos al Señor nuestras intenciones personales y comunitarias. Pidiendo siempre que fortalezca nuestra Hermandad. A cada invocación respondemos:

**Padre misericordioso, óyenos.**

- Por las autoridades del país para que sepan encontrar soluciones que beneficien a todos **Oremos.**
- Por los gobernantes, para que puedan ser capaces de identificar y buscar soluciones a los problemas en la amazonia. **Oremos.**
- Pidamos para que todos los conflictos se solucionen hablando y llegando a un acuerdo sin necesidad de violencia. **Oremos.**

*(La comunidad reunida puede hacer otras peticiones)*

60

## 8. Oración por la Hermandad

Hagamos juntos la Oración por la hermandad *(Contratapa de la cartilla)*

9. Canto: "Juntos como hermanos" *(Página 71 – canción 18)*

## 10. Bendición

Con estos textos concluimos nuestra Semana de Oración por la Hermandad. Estos días hemos reflexionado y hemos puesto nuestras mejores intenciones en una sola voz para que Dios nos escuche, nos ayude y siempre nos llene de sus bendiciones. De todo lo que hemos compartido y todo lo que hemos aprendido es el momento de levantarnos y ¡Actuar juntos!

Jesucristo redentor y salvador, ten misericordia de nosotros y de todo el mundo. Acuérdate de tu pueblo y une lo que está separado. **Amén.**

Es ist nicht nur ein Wort, sondern eine Entscheidung - jeden Tag neu. In jedem Moment liegt es in unseren Händen, den Weg zu wählen, dem wir folgen möchten. Wenn dieser Weg Christus ist, werden wir sicherlich Gott erreichen.

## 7. Fürbitten

Tragen wir vor unseren Herrn unsere persönlichen und gemeinschaftlichen Anliegen und bitten wir ihn, unsere Partnerschaft zu stärken. Wir antworten auf jede Bitte: **Wir bitten dich, erhöere uns**

- Für die Behörden unseres Landes, damit sie wissen, wie sie Lösungen finden können, die allen zugute kommen. **Lasset uns beten.**
- Für die Herrschenden, damit sie in der Lage sind, Lösungen für die Probleme im Amazonasgebiet zu identifizieren und zu suchen. **Lasset uns beten.**
- Lassen Sie uns darum bitten, dass alle Konflikte gelöst werden, indem wir miteinander sprechen und eine Einigung erzielen, ohne dass Gewalt erforderlich ist. **Lasset uns beten.**

*(Die versammelte Gemeinde kann weitere Fürbitten formulieren).*

## 8. Partnerschaftsgebet

Lasst uns gemeinsam das Partnerschaftsgebet sprechen *(Rückseite der Broschüre).*

## 9. Lied: „Zusammen als Brüder“ *(Seite 71 - Lied 18)*

## 10. Segen

Mit diesen Texten schließen wir unsere Gebetswoche für die Partnerschaft ab. In diesen Tagen haben wir nachgedacht und unsere besten Absichten in einer Stimme zusammengefasst, damit Gott uns hört, uns hilft und uns immer mit seinem Segen erfüllt. Nach allem, was wir geteilt und gelernt haben, ist es Zeit, aufzustehen und gemeinsam zu handeln!

Jesus Christus, Heiland und Erlöser, erbarme dich über uns und die ganze Welt. Gedenke deiner Christenheit und führe zusammen, was getrennt ist. **Amen.**

# CANCIONERO/ LIEDERBUCH

## 1. Dios está aquí

Dios está aquí,  
tan cierto cómo el aire que respiro,  
tan cierto cómo la mañana, se levanta el sol,  
tan cierto porque yo le canto y me puede oír.  
(Bis)

Gott ist hier,  
so wahr wie die Luft, die ich atme,  
so wahr, wie am Morgen die Sonne aufgeht,  
so wahr, wie ich ihm singe und Er mich hören  
kann. (2x)

## 2. Quiero alabarte

Quiero alabarte,  
más, y más aún,  
quiero alabarte,  
más, y más aún.

Ich möchte dich preisen  
mehr und noch mehr  
Ich möchte dich preisen  
mehr und noch mehr.

Buscar tu voluntad,  
tu gracia conocer,  
quiero alabarte.

Ich suche deinen Willen,  
deine Gnade zu erkennen.  
Ich möchte dich preisen.

Las aves del cielo  
cantan para ti,  
las bestias del campo,  
reflejan tu poder.

Die Vögel des Himmels  
sie singen für dich,  
die Tiere des Feldes,  
sie spiegeln deine Kraft wider.

## 3. Meine engen Grenzen

Mis límites estrechos,  
mi corto plazo, traigo ante ti.  
Conviértalos en libertad, Señor, ten piedad. (2x)

Meine engen Grenzen, meine kurze Sicht  
Bringe ich vor dich.  
Wandle sie in Weite, Herr, erbarme dich. (2x)  
Meine ganze Ohnmacht, was mich beugt und lähmt,  
bringe ich vor dich.

Toda mi impotencia,  
que me dobla y me paraliza, traigo ante ti.  
Conviértalos en libertad, Señor, ten piedad. (2x)

Wandle sie in Stärke, Herr, erbarme dich. (2x)  
Mein verlornes Zutraun, meine Ängstlichkeit  
bringe ich vor dich.

Mi confianza perdida,  
mi angustia, traigo ante ti  
Conviértalos en libertad, Señor, ten piedad. (2x)

Wandle sie in Wärme, Herr, erbarme dich. (2x)

#### 4. Suchen und fragen

Buscar y preguntar, esperar y ver,  
creer y comprendernos, reír,  
abrirnos, bailar y liberar:  
Así Dios nos dice su “sí”,  
así se muere nuestro “no”. (Bis)

Escuchar a los que se quejan,  
ver a los que lloran,  
creer y entender a los demás,  
Dios se deja llevar por nuestra pobreza.  
Así Dios nos dice su “sí”,  
así se muere nuestro “no”. (Bis)

Planificar y construir, abrir nuevos caminos,  
creer y comprendernos unos a otros,  
vivir para muchos, ser pan y vino.  
Así Dios nos dice su “sí”,  
así se muere nuestro “no”. (Bis)

Suchen und fragen, hoffen und sehn,  
miteinander glauben und sich verstehen, lachen,  
sich öffnen, tanzen befreien:  
So spricht Gott sein Ja,  
so stirbt unser Nein. (2x)

Klagende hören,  
Trauernde sehn,  
aneinander glauben und sich verstehn, auf  
unsere Armut lässt Gott sich ein:  
So spricht Gott sein Ja,  
so stirbt unser Nein. (2x)

Planen und bauen, Neuland begehnen,  
füreinander glauben und sich verstehn,  
leben für viele, Brot sein und Wein:  
So spricht Gott sein Ja, so stirbt unser  
Nein. (2x)

#### 5. Singt dem Herrn ein neues Lied

Canten al Señor un cántico nuevo,  
¡Canten al Señor todos los países del mundo!  
¡Cantemos porque Dios nos ama!  
Canten al Señor un cántico nuevo.

Canten al Señor y alaben su nombre,  
Proclamen su salvación de día en día.  
Cuenten a todos su gloria,  
a todas las naciones sus maravillas.

Dios ha creado el Cielo,  
y poderoso brilla su santuario.  
Porque grande es el Señor y muy digno  
de alabanza, entonen una canción en su honor.

Que se alegre el cielo, que goce la tierra,  
Que ruja el mar y lo que contiene.  
Que se regocija la tierra y todo lo que  
crece en ella, que den gritos de júbilo los  
árboles del bosque.

Singt dem Herrn ein neues Lied  
Singt dem Herrn alle Länder Erde!Lasst  
uns singen, weil Gott uns liebt!Singt dem  
Herrn ein neues Lied.

Singt dem Herrn und preist seinen Namen,  
verkündet sein Heil von Tag zu Tag.  
Erzählet allen von seiner Herrlichkeit, allen  
Nationen von seinen Wundern.

Gott, er hat den Himmel geschaffen und  
mächtig erstrahlt sein Heiligtum.  
Denn groß ist der Herr und hoch zu loben,  
stimmt den Gesang an zu seiner Ehre

Es freue sich der Himmel, die Erde frohlocke,  
es brause das Meer und was es füllt. Es  
jauchze die Flur und alles was dort wächst,  
jubeln sollen alle Bäume des Waldes.



## 6. Sei unser Gott, der alle Welt

Se nuestro Dios que guía  
en su amor a todo el mundo.  
Mantén tu mano  
como carpa sujeta encima de nosotros.

Que estés cerca de nosotros en todo lo  
que pasa, y y que estés en la profundidad  
de todas las cosas,  
se nuestro Dios quien todo lo ve  
y escucha lo que te cantamos.

Que estés por todas partes donde hay  
personas,  
donde hay gente que suena,  
confiando, tranquilo como un viento  
que pasa suave por los árboles.

Se nuestro Dios quien nos acompaña  
con su gran bendición,  
se nuestra vida, nuestra canción, luz en  
todos los caminos.

Sei unser Goot, der alle Welt  
in seiner Liebe leite,  
halt deine Hand so wie ein Zelt  
hoch über uns gebreitet.

Sei nah in allem was geschieht,  
und tief in  
alle Dingen,  
sei unser Gott, der alles sieht und  
höre, was wir dir singen.

Sei überall wo  
Menschen sind,  
wo immer Menschen träumen,  
so leise wie ein sanfter Wind,  
der umgeht in dem Bäumen.

Sei unsere Gott, der mit uns zieht  
Mit seinem goßen Segen,  
sei unser Leben, unser Lied, ein  
Licht auf allen Wegen.

## 7. Un niño se te acercó

Un niño se te acercó, aquella tarde,  
sus cinco panes te dio para ayudarte,  
los dos hicieron que ya no hubiera hambre (2x).

La tierra, el aire y el sol son tu regalo  
y mil estrellas de luz sembró tú mano,  
el hombre pone su amor y su trabajo (2x).

También yo quiero poner sobre tu mesa  
mis cinco panes, que son una promesa  
de darte todo mi amor, y mi pobreza (2x).

An diesem Nachmittag kam ein Kind auf dich zu  
und gab dir seine fünf Brote, um dir zu helfen,  
beide machten dem Hunger ein Ende. (2x)

Die Erde, die Luft und die Sonne sind dein  
Geschenk  
und tausend Sterne des Lichts hat deine Hand gesät,  
der Mensch gibt seine Liebe und seine Arbeit. (2x)

Auch ich möchte meine fünf Brote  
auf dein Tisch legen, als ein Versprechen,  
dir meine ganze Liebe und meine Armut zu  
geben. (2x)

## 8. Vienen con alegría

**Vienen con alegría, Señor,  
cantando vienen con alegría, Señor.  
los que caminan por la vida, Señor,  
sembrando tu paz y amor. (2-2)**

Vienen trayendo la esperanza  
a un mundo cargado de ansiedad,  
a un mundo que busca y que no alcanza  
camino de amor y de amistad.

Vienen trayendo entre sus manos  
esfuerzos de hermanos por la paz,  
deseos de un mundo más humano  
que nace del bien y la verdad.

Cuando el odio y la violencia  
aniden en nuestro corazón,  
el mundo sabrá que, por herencia,  
le aguardan tristeza y dolor.

**Voll Freude kommen sie, Herr, zu dir.  
Sie kommen voll Freude singend zu dir, o Herr.  
Alle die durch das Leben ziehen, o Herr,  
woll'n Liebe und Frieden sän. (2-2)**

Sie kommen und bringen Hoffnung in die Welt,  
Hoffnung gegen alle Angst.  
In eine Welt, die Liebe und Freundschaft  
noch immer nicht erlangt.

Sie kommen und tragen in den Händen,  
was sie für den Frieden heute tun.  
Sehnsucht nach einer Welt voll Menschlichkeit,  
die aus Güte und Wahrheit sich nährt.

Wenn Hass und Gewalt  
unser Herz erobern,  
dann zieht in unser Herz die Dunkelheit ein,  
und es herrschen nur Tauer und Leid.

65

## 9. Gott gab uns Atem, damit wir leben

Dios nos dio aliento para que pudiéramos vivir.  
Nos dio ojos para que pudiéramos vernos.  
Dios nos ha dado esta tierra  
para que podamos insistir en ella. (Bis)

Dios nos dió oídos para escuchar.  
Nos dió palabras para que nos  
pudiéramos entender  
Dios no quiere destruir esta tierra.  
La hizo bien, la hizo hermosa. (Bis)

Dios nos dió manos para actuar.  
Nos dió pies para que pudiéramos estar firmes.  
Dios quiere transformar la tierra con  
nosotros.  
Podemos volver a la vida. (Bis)

Gott gab uns Atem, damit wir leben.  
Er gab uns Augen, dass wir uns sehn.  
Gott hat uns diese Erde gegeben, dass  
wir auf ihr die Zeit bestehn. (2x)

Gott gab uns Ohren, damit wir hören.  
Er gab uns Worte, dass wir verstehn.  
Gott will nicht diese Erde zerstören.  
Er schuf sie gut, er schuf sie schön. (2x)

Gott gab uns Hände, damit wir handeln.  
Er gab uns Füße, dass wir fest stehn.  
Gott will mit uns die Erde verwandeln.  
Wir können neu ins Leben gehn. (2x)

## 10. *Da wohnt ein Sehnen tief in mir*

Vive un anhelo en lo profundo de nosotros,  
oh Dios, de ti, de verte, de estar cerca de ti.  
Es un anhelo, es una sed de felicidad,  
de un amor que solo tú puedes dar.

Pedimos paz, libertad, esperanza.  
Que en la preocupación, en el dolor  
estés ahí, estés cerca de nosotros, Dios.

Pedimos comprensión, valor y apoyo.  
Que en el desmayo, en el miedo  
estés ahí, estés cerca de nosotros, Dios.

Pedimos sanación, estar completos, para el futuro.  
Que en la enfermedad, en la muerte  
estés ahí, estés cerca de nosotros, Dios.

Te pedimos, Dios, que satisfagas el anhelo  
y la sed. Esperamos por ti.  
Que estés ahí, estés cerca de nosotros, Dios.

Da wohnt ein Sehnen tief in uns, o Gott,  
nach dir, dich zu sehn, dir nah zu sein.  
Es ist ein Sehnen, ist ein Durst nach Glück,  
nach Liebe, wie nur du sie gibst.

Um Frieden, um Freiheit, um Hoffnung  
bitten wir. In Sorge, im Schmerz  
sei da, sei uns nahe, Gott.

Um Einsicht, Beherztheit, um Beistand  
bitten wir. In Ohnmacht, in Furcht  
sei da, sei uns nahe, Gott.

Um Heilung, um ganz sein, um Zukunft  
bitten wir. In Krankheit, im Tod  
sei da, sei uns nahe, Gott.

Dass du, Gott, das Sehnen, den Durst  
stillst, bitten wir. Wir hoffen auf dich  
sei da, sei uns nahe, Gott.

66

## 11. *Yo tengo Fe*

Yo tengo fe que todo cambiará,  
que triunfará por siempre el amor,  
Yo tengo fe que siempre brillara,  
la luz de la esperanza no se acabará jamás.

Yo tengo fe yo creo en el amor,  
yo tengo fe también mucha ilusión  
porque yo sé, será una realidad,  
el mundo de justicia que ya empieza a  
despertar.

Ich glaube fest, dass alles anders wird,  
daß uns die Liebe immer weiter führt.

Ich glaube fest an eine neue Sicht,  
wenn bald im klaren Licht ein  
hoffnungsvoller Tag anbricht.

Ich glaube fest, dass Gott die Liebe ist  
und dass er an der Liebe alles misst.

Ich glaube fest, das Ziel ist nicht mehr weit,  
ich hoffe auf die Zeit voll Frieden und  
Gerechtigkeit.

Yo tengo fe porque yo creo en Dios,  
yo tengo fe, será todo mejor,  
se calmara el odio y el dolor,  
la gente nuevamente te hablará de su ilusión.

Yo tengo fe, los hombres cantarán  
Una canción de amor universal,  
Yo tengo fe, será una realidad  
El mundo de justicia que ya empieza a  
despertar.

Ich glaube fest an Gott und seine Macht,  
dass unsre Not endet nach der Nacht. Ich  
glaube fest, Gott macht die Menschen frei  
von Schmerzen und Geschrei.  
und alle Angst ist dann vorbei.

Ich glaube fest, ein neues Lied, stimmt an,  
ein Liebeslied, das jeder singen kann! Ich  
glaube fest, das Ziel ist nicht mehr weit, ich  
hoffe auf die Zeit voll Frieden und  
Gerechtigkeit.

## 12. Alabaré

**Alabaré, alabaré,  
alabaré, alabaré  
alabaré a mi Señor. (Bis)**

Juan vio el número de los redimidos  
y todos alababan al Señor,  
unos cantaban, otros rezaban  
y todos alababan al señor.

Todos unidos, alegres cantamos  
glorias y alabanzas al Señor,  
gloria al Padre, gloria al Hijo  
y gloria al Espíritu de Amor.

Somos tus hijos, Dios Padre eterno.  
tu nos has creado por amor,  
te adoramos, te bendecimos  
y todos cantamos en tu honor.

**Ich preise ihn, preiset den Herrn,  
Ich preise ihn, preiset den Herrn, wie  
preisen singend unsern Herrn. (2x)**

Groß wird die Zahl sein aller der Erlösten  
alle beten froh zu Gott, dem Herrn. Laßt  
uns ihn preisen, laßt uns ihm singen! Alle  
laßt uns loben Gott, den Herrn.

Wir sind doch Kinder all' des ewiges Vaters,  
dessen Liebe uns das Leben gab!  
Laßt uns ihn preisen, laßt uns ihm singen.  
Alle laßt uns loben Gott, den Herrn.

Alle zusammen wollen wir singen: Ehre,  
Preis und Ruhm sei Gott dem Herrn!  
Ehre sei dem Vater, Ehre sei dem Sohne,  
Ehre sei dem Geist der großen Liebe!

### 13. Perdón por aquel mendigo

Perdón por aquel mendigo,  
por aquella lágrima que hice brillar;  
perdón por aquellos ojos  
que al buscar los míos no quise mirar. (2-2)

Señor, no le di mi mano;  
se encontraba solo y le deje partir;  
perdón por no dar cariño,  
por sólo buscarlo, y tan lejos de Ti. (2-2)

**Señor, ¿por qué soy así?  
estoy como ciego, no sé comprender,  
Señor, Tú eres mi esperanza:  
dame tu mirada, que te sepa ver. (2-2)**

Señor, no soy siempre alegre,  
no doy luz a otros que están junto a mí;  
perdón por esa tristeza,  
por sentirme solo, cuando estás ahí. (2-2)

Perdón por otros hermanos  
a quienes no importa tu padecer;  
estás cerca del que sufre,  
pasan a tu lado, pero no te ven. (2-2)

Entschuldigung für diesen Bettler,  
für die Träne, die ich verursacht habe;  
Entschuldigung für die Augen,  
die ich bei der Suche nach den meinen  
nicht sehen wollte. (2-2)

Herr, ich habe ihm nicht meine Hand gegeben;  
er war allein und ich ließ ihn gehen;  
Es tut mir leid, dass ich keine Zuneigung  
geben habe, vor lauter Suche, so weit von  
dir entfernt.

**Herr, warum bin ich so?  
Ich bin wie blind, ich kann nicht verstehen  
Herr, du bist meine Hoffnung:  
gib mir deinen Blick, der dich zu sehen  
vermag.**

Herr, ich bin nicht immer fröhlich  
Ich gebe anderen, die mir nahe stehen,  
kein Licht;  
Entschuldigung für diese Traurigkeit,  
mich allein zu fühlen, wenn du da bist.

Entschuldigung für andere Geschwister  
für die dein Leiden keine Rolle spielt;  
du bist dem nahe, der leidet,  
sie gehen an dir vorbei, aber sie sehen  
dich nicht.

## 14. Cristo te necesita para amar

Cristo de necesita para amar, para amar  
Cristo de necesita para amar, (Bis)

**No te importen las razas ni el color de la piel  
ama a todos como hermanos y haz el bien  
(Bis)**

Al que sufre y al triste dale amor, dale amor,  
al humilde y al pobre dale amor. (Bis)

Al que vive a tu lado dale amor, dale amor,  
al que vive de lejos dale amor.

Al que habla otra lengua, dale amor, dale  
amor,  
al que piensa distinto, dale amor.

Al amigo de siempre dale amor, dale amor,  
y al que no te saluda dale amor.

Christus braucht dich zum Lieben, zum Lieben,  
Christus braucht dich zum Lieben, (2x)

**Nicht Rase und Hautfarbe soll dir wichtig sein,  
liebe alle wie Geschwister und tu das Gute.  
(2x)**

Dem der leidet, der traurig ist, gib Liebe, dem  
Armen und Gebeugten, gib ihm einfach Liebe.(2x)

Dem, der lebt an deiner Seit, gib ihm Liebe,  
dem,der von weit herkommt, gib ihm Liebe.

Dem, der eine andere Sprache spricht, gib  
Liebe,  
dem, der anders denkt, gib Liebe.

Dem Freund von immer, gib Liebe,  
und dem, der dich nicht grüßt, gib Liebe.

## 15. Eine Handvoll Erde

Puedes pararte en la tierra,  
ponte de pie porque el suelo te sostiene  
Y entonces la tierra te ofrece  
un punto de vista en el mundo.  
Puedes plantar en el suelo  
un árbol de esperanza.  
Y te dará por muchos años  
un colorido sueño de flores.

**Un puñado de tierra, ¡mírala!  
Dios dijo una vez: "Haya", ¡recuerdalo! (2x)**

Debes vivir en la tierra  
toda la vida ahora y aquí  
y puedes amar la vida  
porque el Creador te la da.  
Cuida nuestra tierra,  
cuida todo que tiene vida.  
Esto te ha ordenado Dios a ti y a mí,  
porque ama su tierra

Auf der Erde kannst du stehen  
Stehen, weil der Grund dich hält  
Und so bietet dir die Erde  
einen Standpunkt in der Welt  
In die Erde kannst du pflanzen,  
pflanzen einen Hoffungsbaum  
Und er schenkt dir viele Jahre  
einen bunten Blütenraum

**Eine Handvoll Erde, schau sie dir an  
Gott sprach einst, es werde, denke daran. (2x)**

Auf der Erde darfst du leben  
Leben ganz und jetzt und hier  
Und du kannst das Leben lieben  
Denn der Schöpfer schenkt es dir  
Unsre Erde zu bewahren  
zu bewahren, das was lebt,  
hat Gott dir und mir geboten  
weil er seine Erde liebt

## 16. Como un grano de mostaza

Si tuvieras fe,  
como un granito de mostaza  
Eso dice el Señor (Bis)  
Tú le dirías a las montañas Muévanse,  
muévanse, muévanse (Bis)  
Y las montañas se moverán  
Se moverán, se moverán (Bis)

Si tuvieras fe,  
Como un granito de mostaza  
Eso dice el Señor (Bis)  
Tú le dirías a los enfermos  
Sánense, sánense, sánense (bis)  
Y los enfermos se sanarán  
Se sanarán, se sanarán (Bis)

wie ein Senfkorn“,  
das sagt der Herr, (2x)  
dann würdest du zu den Bergen sagen  
„Bewegt euch, bewegt euch, bewegt  
euch!“ (2x)  
und die Berge würden sich bewegen.  
würden sich bewegen, würden sich  
bewegen. (2x)

„Wenn du Glauben hättest  
wie ein Senfkorn“,  
das sagt der Herr, (2x)  
dann würdest du zu den Kranken sagen  
„Werdet gesund, werdet gesund, werdet  
gesund!“ (2x)  
und die Kranken würden geheilt, würden  
geheilt. (2x)

## 17. Menschen hier und da

Calles aquí y allá  
Caminos por el desierto y  
Bosque, caminos con polvo y asfalto,  
calles llenas de baches y rectas  
las carreteras nos conectan:

**¡Sigán su camino!**  
**Alaben a nuestro Dios,**  
**¡Gracias al Señor!**

Casas aquí y allá  
casas de paja y piedra  
casas hechas de amor y dolor  
casas grandes y pequeñas.  
Salga de tu casa

Straßen hier und da,  
Straßen durch Wüste und  
Wald, Straßen mit Staub und Asphalt,  
Straßen krumm und grad,  
Straßen verbinden uns:

**Macht euch auf den Weg!**  
**Jubelt unsrem Gott,**  
**danket dem Herrn!**

Häuser hier und da,  
Häuser aus Stroh und aus Stein  
Häuser aus Liebe und Leid  
Häuser groß und kleine.  
Kommt her aus eurem Haus

Gente aquí y allá  
gente del norte y del sur,  
gente muy pobre y muy rica,  
personas jóvenes y mayores.  
Mirense en su cara.

Menschen hier und da,  
Menschen in Norden und Süd,  
Menschen ganz arm und ganz reich,  
Menschen jung und alt.  
Schaut euch doch ins Gesicht.

## 18. Juntos como Hermanos

Juntos como hermanos,  
miembros de una Iglesia  
vamos caminando  
al encuentro del Señor.

Un largo caminar,  
Por el desierto bajo el sol,  
No podemos avanzar  
sin la ayuda del Señor.

Unidos al rezar,  
unidos en una canción  
Viviremos nuestra fe  
con la ayuda del Señor.

La Iglesia en marcha está.  
A un nuevo mundo vamos ya,  
Donde reinará el amor  
Donde reinará la paz.

Gemeinsam wie Geschwister,  
Glieder einer Kirche,  
gehn wir miteinander  
zur Begegnung mit dem Herrn.

Ein langer Weg zu gehn,  
durch Sonnenglut und Wüstensand,  
kommen wird doch nicht voran,  
wenn der Herr nicht weiter hilft.

Gemeinsam in Gebet,  
gemeinsam singen wir ein Lied.  
Unsern Glauben leben wir,  
wenn der Herr uns weiterhilft.

Die Kirche steht nicht still;  
wir brechen auf zur neuen Welt,  
dort, wo echte Liebe lebt,  
dort, wo Gottes Frieden wächst.





### En Colaboración con / In Zusammenarbeit mit:

- Bistum Trier.
- Bistum Hildesheim.
- die Pfarrei St. Michael, Wolfsburg - Hildesheim.
- die Pfarrei St. Gerolsteiner Land – Trier.
- der Katholischen Frauengemeinschaft Deutschlands (kfd) – Hildesheim.
- Bund der Deutschen Katholischen Jugend (BDKJ) – Trier.
- die Pfarrei Guter Hirt, Winsen – Hildesheim.
- Área de Evangelización de la Conferencia Episcopal – Bolivia.
- Oficina de Comisión de Hermandad – Bolivia.

60 años

APRENDIENDO EL UNO CON EL OTRO, ¡ACTUAR JUNTOS!

## Oración

Padre nuestro,  
Dios de la justicia y de la paz,  
Bendice nuestra amistad con las Diócesis alemanas de Hildesheim y  
Tréveris para que juntos construyamos la verdadera libertad.

Jesucristo hermano nuestro con tu vida tu muerte y resurrección  
tú nos muestras el verdadero amor que nos hace capaces de construir  
un mundo mejor.

Que la fuerza del Espíritu Santo  
impulse nuestras vidas para luchar por una realidad,  
donde las fronteras y distancias no existan.

Que la presencia maternal de María nos recuerde siempre nuestra  
hermandad entre bolivianos y alemanes.

**Amén.**

## Gebet

Vater unser,  
du Gott der Gerechtigkeit und des Friedens,  
segne unsere Partnerschaft mit den deutschen Diözesen Hildesheim und  
Trier, damit wir gemeinsam echte Freiheit erkämpfen.

Jesus Christus, du unser Bruder, durch dein Leben,  
deinen Tod und deine Auferstehung zeigst du uns die wahre Liebe,  
die uns fähig macht, eine bessere Welt aufzubauen.

Möge die Kraft des Heiligen Geistes unser  
Leben beflügeln, und unseren Kampf  
für eine Wirklichkeit, in der keine Grenzen und Distanzen mehr existieren.

Möge die mütterliche Gegenwart Mariens uns immer an die geschwisterliche  
Partnerschaft zwischen Bolivianern und Deutschen erinnern.

**Amen.**



Oficina Hildesheim



Oficina Voluntarios



Oficina Hermandad



Oficina Treveris